

CORREO BIBLIOTECARIO

(versión electrónica)

Boletín informativo de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria
(Ministerio de Educación y Cultura)

Nº 37, noviembre de 1999

D.L. M. 2.847-1996 ISSN (versión electrónica) 1136-2111
NIPO 301-96-033-5

SUMARIO

COOPERACIÓN

- IV Seminario sobre Bibliotecas Públicas en el Sur de Europa y en los Países Nórdicos

AMPLIO ALCANCE

- Congreso europeo sobre las bibliotecas públicas en la Sociedad de la Información

- Congreso internacional sobre derecho de préstamo público

- Mesa redonda sobre la lengua española y las bibliotecas

EN PARTICULAR

- Especial Red de Bibliotecas Municipales de Valladolid

- Acceso de usuarios a Internet en la biblioteca pública de Santurce (Vizcaya)

PROFESIONALES

- Nombramientos en Castilla y León y Navarra

- Carmen Mañas, nueva gerente de FESABID-Margarita García, nueva directora de la biblioteca del Instituto Internacional en España

- Facultad de Biblioteconomía y Documentación de Barcelona

NOVEDADES EDITORIALES

BOLETINES OFICIALES

CONVOCATORIAS

COOPERACIÓN

IV Seminario sobre Bibliotecas Públicas en el Sur de Europa y en los Países Nórdicos

La cooperación entre bibliotecas públicas fue el tema central del *IV Seminario sobre Bibliotecas Públicas en el Sur de Europa y en los Países Nórdicos*, que tuvo lugar en España entre los días 19 y 26 del pasado mes de octubre, organizado por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, del Ministerio de Educación y Cultura, con la colaboración de la Biblioteca Regional de Murcia, la Biblioteca de Andalucía y el Servicio de Bibliotecas de la Comunidad de Madrid.

Este Seminario reúne cada dos años a profesionales de bibliotecas públicas de Portugal, España, Italia, Grecia, Suecia, Noruega, Finlandia y Dinamarca, designados por los organismos nacionales responsables de la coordinación y el desarrollo de las bibliotecas públicas en cada país. Su objetivo es facilitar el debate y el intercambio de experiencias, así como la cooperación, entre los países y las bibliotecas participantes.

El programa de este encuentro *Norte-Sur*, que se celebra en cada edición en uno de los países participantes, incluye sesiones de debate profesional y visitas a bibliotecas públicas en distintas ciudades del país anfitrión, así como diversas actividades sociales. Las anteriores ediciones del Seminario se celebraron en Noruega (1993), Portugal (1995) y Finlandia (1997, ver *Correo Bibliotecario* nº 15, mayo de 1997, pág. 9). En el año 2001 el Seminario será organizado y se desarrollará en dos países: Dinamarca y Suecia.

En esta cuarta edición del Seminario, entre los 34 bibliotecarios participantes de los citados países europeos, se encontraban los responsables de los organismos nacionales con competencias en materia de bibliotecas públicas: Jens Thorhauge (Dinamarca), Anneli Ayras (Finlandia), Asbjorn Langeland (Noruega), María José Moura (Portugal), Barbro Thomas (Suecia) y Magdalena Vinent (España).

Por parte de España participaron también en el Seminario Fernando Armario, director de la Biblioteca Regional de Murcia; Jerónimo Martínez, director de la Biblioteca de Andalucía; M^a Antonia Carrato, Jefe del Servicio de Bibliotecas y del Libro de la Comunidad de Madrid; Assumpta Bailac, directora del Servicio de Bibliotecas de la Diputación de Barcelona; y Rosa Arbolí y

Victoriano Colodrón, de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria. También participó en el encuentro, en representación de Iberoamérica, como área cultural especialmente cercana a España, la bibliotecaria colombiana Gloria M. Rodríguez, responsable de las bibliotecas de Comfenalco en la región de Antioquia, miembro del comité permanente de la Sección de la IFLA de América Latina y el Caribe, y co-moderadora del foro electrónico de debate *Públicas* (ver *Correo Bibliotecario*, nº 36, octubre de 1999, págs. 1-2)

El Seminario, que este año tuvo como tema central la cooperación entre bibliotecas públicas, se inauguró el 20 de octubre en la Biblioteca Regional de Murcia, con las intervenciones de Magdalena Vinent y del Consejero de Educación y Cultura de Murcia, Fernando de la Cierva Carrasco. La primera sesión de debate, sobre cuestiones generales relacionadas con la cooperación bibliotecaria, fue precedida por las comunicaciones que presentaron Jens Thorhauge (Dinamarca) y Victoriano Colodrón (España). El programa de la mañana se completó con una visita a la Biblioteca, guiada por su director, Fernando Armario. De camino para Granada, los participantes visitaron la biblioteca pública municipal de Vélez-Rubio (Almería).

El 21 de octubre, la Biblioteca de Andalucía acogió dos sesiones de trabajo, en torno a la cooperación entre bibliotecas públicas en relación con los servicios y las tareas o procesos bibliotecarios. Presentaron comunicaciones al respecto Fernanda Eunice Figueiredo e Isabel Rocha e Sousa, de Portugal; Anneli Ayras, Ulla Maunu y Maija Berndtson, de Finlandia; Ioannis Trohopoulos (Grecia); y Barbro Thomas y Barbro Ejendal (Suecia). Maija Berndtson también habló sobre los logros y el futuro de PubliCA, la *acción concertada* para bibliotecas públicas de la Comisión Europea. Otras actividades, ese día, fueron la visita a la Biblioteca de Andalucía y a la Biblioteca Pública del Estado en Granada, atendidas por sus directores, Jerónimo Martínez y Javier Álvarez, y una visita a la Alhambra.

La última sesión de debate, el viernes 22 de octubre, se centró en la cooperación entre las bibliotecas públicas y otros tipos de bibliotecas e instituciones, con sendas comunicaciones de Ornella Foglieni (Italia) y Torbjorn Navelsaker (Noruega). Completaron la jornada las visitas a la Biblioteca de la Universidad de Granada y a su Facultad de Biblioteconomía y Documentación, así como a las bibliotecas

públicas municipales de Órgiva y Motril. El recorrido por las bibliotecas andaluzas concluyó en Sevilla, al día siguiente, con la visita a las nuevas Biblioteca Pública Municipal de Dos Hermanas, dirigida por Carmen Gómez Varela, y Biblioteca Pública del Estado en Sevilla, que dirige Juana Muñoz Choclán (ver *Correo Bibliotecario*, nº 35, julio-septiembre de 1999, pág. 10, y nº 36, octubre de 1999, pág. 4).

El programa profesional del Seminario finalizó en Madrid, el lunes 25, con diversas actividades. Además de una recepción en la Secretaría de Estado de Cultura, en la que intervino Fernando Lanzas, Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas, M^a Antonia Carrato presentó el sistema bibliotecario de la Comunidad de Madrid, y se visitaron las bibliotecas públicas de Latina “Antonio Mingote” (que dirige Isabel Ruiz Elvira), de Mejorada del Campo (dirigida por Ana Julia Salvador), y de Alcalá de Henares, cuyo director, José María Nogales, ofreció también una visita guiada por el casco histórico.

AMPLIO ALCANCE

Congreso europeo sobre las bibliotecas públicas en la Sociedad de la Información

Los pasados 14 y 15 de octubre se celebró en Copenhague (Dinamarca) el primer congreso paneuropeo sobre el papel de las bibliotecas públicas en la Sociedad de la Información, con el título de *Something for Everyone: Public Libraries and the Information Society* (en español, *Algo para todos: las bibliotecas públicas y la Sociedad de la Información*)

El objetivo expreso del congreso era el de influir en las políticas bibliotecarias en Europa, mediante un debate sobre el papel de las bibliotecas públicas en la emergente Sociedad de la Información. Se trataba de plantear la oportunidad estratégica que ofrecen las bibliotecas públicas para, mediante el uso de las tecnologías de la información y la comunicación, mejorar la calidad de vida de los ciudadanos europeos.

El congreso fue organizado por PubliCA, la “acción concertada” de bibliotecas públicas que funciona desde 1996 con financiación del Programa de Telemática para Bibliotecas de la Comisión Europea. (Las “acciones concertadas” son plataformas o redes de personas e instituciones con el objetivo común de concienciar sobre un determinado sector o área de interés bibliotecario, y de fomentar el

desarrollo de acciones e iniciativas relacionadas con él, en el marco del Programa de Telemática para Bibliotecas).

Participaron en el congreso, por invitación de los organizadores, unas cien personas de 31 países europeos, en su mayoría responsables políticos o administrativos de los organismos nacionales encargados del desarrollo y la coordinación de las bibliotecas públicas, en los Ministerios de Cultura, y representantes de las asociaciones profesionales de bibliotecarios.

Tras la inauguración del congreso por la Ministra de Cultura de Dinamarca, Elsebeth Gerner Nielsen, la diputada finlandesa Mirja Ryyänen pronunció una conferencia sobre la posición de las bibliotecas públicas ante la Sociedad de la Información (Mirja Ryyänen fue, como parlamentaria europea, la impulsora de la iniciativa y la autora del informe que dio lugar, en octubre de 1998, a la Resolución del Parlamento Europeo sobre el papel de las bibliotecas en la sociedad moderna, ver *Correo Bibliotecario*, nº 28, noviembre de 1998, págs. 9 y I-IV)

El programa también incluyó las ponencias del secretario general de la IFLA, Ross Shimmon, sobre el papel de las bibliotecas en relación con la inclusión social, el aprendizaje continuo, la política cultural y el crecimiento económico. Esos aspectos, además de la democracia y la ciudadanía, y la diversidad cultural y lingüística, fueron objeto de comunicaciones específicas. Asimismo, se presentaron las estrategias irlandesa y portuguesa de desarrollo de las bibliotecas públicas. Por último, tres representantes de distintas zonas europeas (Jens Thorhauge, de Dinamarca; Victoriano Colodrón, de España; y Audrone Glosiene, de Lituania) expusieron las principales conclusiones del congreso desde el punto de vista de sus países.

El congreso concluyó con el debate sobre un borrador de declaración final sobre las bibliotecas públicas. La versión definitiva de ese documento destaca como misiones esenciales de las bibliotecas públicas en la Sociedad de la Información la democracia y la ciudadanía, el desarrollo económico y social, el aprendizaje continuo y la diversidad cultural y lingüística. Por otra parte, insta a la Comisión Europea, a los gobiernos nacionales y a las propias bibliotecas públicas a emprender una serie de acciones. (Dado su interés, a continuación se reproduce el texto completo de la *Declaración de Copenhague*)

Más información:

- Something for Everyone: Public Libraries and the Information Society
Copenhagen Conference 14-15th October 1999
<http://www.aakb.dk/invitation/>

- PubliCA
<http://www.croydon.gov.uk/publica>

Algo para todos: las bibliotecas públicas y la Sociedad de la Información
Congreso. Copenhague, 14 y 15 de octubre de 1999

Declaración de Copenhague

El 14 y el 15 de octubre de 1999 se reunieron responsables políticos y administrativos de 31 países europeos para analizar el papel esencial de las bibliotecas públicas en las emergentes Sociedades de la Información. Los asistentes a la reunión debatieron sobre los papeles clave que ya desempeñan muchas bibliotecas públicas, al fomentar la identidad de la comunidad, el desarrollo económico, el aprendizaje continuo y la diversidad cultural. Al final de la reunión, los presentes aprobaron la siguiente declaración como una manifestación de intenciones para el futuro de las bibliotecas públicas en el continente europeo.

En apoyo de

- . El Manifiesto de la Unesco sobre Bibliotecas Públicas
- . Las Pautas de la IFLA para Bibliotecas Públicas
- . El Informe sobre el Papel de las Bibliotecas en el Mundo Moderno del Comité de Cultura, Juventud, Educación y Medios de Comunicación del Parlamento Europeo.
- . El estudio de la Comisión Europea sobre “Las bibliotecas públicas y la Sociedad de la Información”
- . El informe del Comité de Cultura del Consejo de Europa: “Legislación y política bibliotecaria en Europa”.
- . La declaración de la IFLA sobre la Libertad de Expresión

Declaramos lo siguiente como base común para las políticas nacionales y europeas sobre bibliotecas públicas:

FUNCIONES DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA

Apoyamos las siguientes funciones para las bibliotecas públicas, resaltadas en el comunicado de Lovaina (el resultado de un seminario celebrado en Lovaina el 22 de agosto

de 1998, al que asistieron gestores de bibliotecas públicas de 23 países y que organizó PubliCA, la Acción Concertada de Bibliotecas Públicas):

- Democracia y ciudadanía – Las bibliotecas públicas tienen una oportunidad estratégica para incrementar la calidad de vida y las posibilidades democráticas de los ciudadanos de las Sociedades de la Información, proporcionándoles acceso libre y equitativo a información de alta calidad.

- Desarrollo económico y social - Las bibliotecas públicas apoyan el crecimiento de las comunidades proporcionándoles servicios de información diseñados para atender las necesidades locales. Son instrumentos importantes para reducir la disparidad entre los ciudadanos europeos ricos en información y pobres en información.

- Aprendizaje continuo - Las bibliotecas públicas proporcionan, mediante su amplia distribución por toda Europa, una infraestructura rentable para el aprendizaje continuo y un fácil acceso al contenido de las redes virtuales. También apoyan a los estudiantes de todos los niveles de la educación reglada.

- Diversidad cultural y lingüística - Las bibliotecas públicas son instituciones culturales, de acuerdo con la dimensión cultural del Tratado de la Unión Europea, con una gran responsabilidad sobre el patrimonio cultural, la literatura y la alfabetización.

ACCIONES DE LA COMISIÓN EUROPEA

Instamos a la Comisión Europea a apoyar la iniciativa del Parlamento Europeo sobre “El papel de las bibliotecas en la Sociedad Moderna”, promoviendo acciones prácticas para llevar a cabo las recomendaciones de ese informe. Esas acciones deberían resaltar el papel clave de las bibliotecas públicas en la emergente Sociedad de la Información y la necesidad de una política de información a escala europea.

ACCIONES DE LOS GOBIERNOS NACIONALES Y FEDERALES

Instamos a todos los gobiernos nacionales y federales a emprender las siguientes acciones:

- 1) Elaborar una política nacional de información para el desarrollo y la

- 2) coordinación de todos los recursos pertinentes, en beneficio público. Esta política general reconocerá el papel esencial y privilegiado de las bibliotecas públicas como puntos de acceso para la mayoría de los ciudadanos, y será apoyada por una legislación bibliotecaria adecuada.
- 3) Crear una infraestructura de redes adecuada para apoyar el desarrollo de una política de información nacional en la Era de la Información. La infraestructura de la red debería reunir a todas las entidades productoras de información, en especial las “instituciones de la memoria” tradicionales (bibliotecas, museos y archivos), para fomentar el intercambio de información y la creación de recursos conjuntos. La infraestructura debería también fomentar la cooperación práctica entre bibliotecas públicas.
- 4)
- 5) Poner en marcha un programa de desarrollo de las bibliotecas públicas que garantice unos niveles mínimos de acceso para todos los ciudadanos, incluyendo tecnologías de la información y la comunicación apropiadas y con las inversiones adecuadas para conseguir esos niveles. Este programa debería reflejar la necesidad de que exista un control de los desarrollos por la comunidad local, a través del correspondiente municipio u otra institución.
- 6)
- 7) Asegurar que las bibliotecas públicas estén equipadas para proporcionar el máximo acceso a los nuevos recursos de información para todos los ciudadanos al margen de sus posibilidades económicas, físicas o educativas, y que las bibliotecas tengan los recursos adecuados para mantener los servicios.
- 8) Influir en el Parlamento Europeo para que sitúe a las bibliotecas públicas en un lugar destacado en la agenda social, ahora y en el futuro.
- 9) Trabajar para garantizar que haya un equilibrio equitativo entre los derechos de los creadores de información y los derechos de los ciudadanos al acceso a la información que puede ayudarles a mejorar sus vidas.

ACCIONES DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS

- 1) Estar preparadas para reconsiderar sus funciones y sus recursos y rediseñar sus servicios para responder a las cambiantes necesidades sociales.
- 2) Trabajar para conseguir una cooperación a largo plazo con otras “instituciones de la memoria” y con las relacionadas con la educación de la comunidad.
- 3) Asegurar que los ciudadanos son conscientes y tienen la capacidad de aprovechar plenamente los recursos de la red de bibliotecas públicas por medio de una difusión efectiva de sus servicios en todos los sectores de la comunidad.

Congreso internacional sobre derecho de préstamo público

Entre los días 1 y 4 del pasado mes de octubre tuvo lugar en Ottawa (Canadá) el 3^{er} Congreso Internacional sobre Derecho de Préstamo Público, con el lema *The right to culture and a culture of rights* (“El derecho a la cultura y una cultura de derechos”). Este congreso, de carácter bienal, tiene como principal objetivo reunir a representantes de los países que cuentan con un *programa de derecho de préstamo público*, es decir, países donde se remunera a los autores por el préstamo de sus obras en bibliotecas. Las dos primeras ediciones del congreso se celebraron en el Reino Unido (1995) y Dinamarca (1997). En el año 2001 su sede será Canberra (Australia).

El congreso de Ottawa congregó a delegados de doce países que tienen establecida la remuneración a los autores por los préstamos bibliotecarios (Alemania, Australia, Austria, Canadá, Dinamarca, Finlandia, Islandia, Israel, Noruega, Nueva Zelanda, Reino Unido y Suecia), y representantes de otros países, entre ellos algunos que están estudiando su implantación, como Francia, Bélgica y Irlanda. En representación de España participó en el congreso, designada por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, del Ministerio de Educación y Cultura, la bibliotecaria y abogada Míriam Sort, miembro del grupo de trabajo sobre bibliotecas y propiedad intelectual de la Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía y Documentación (FESABID).

Uno de los temas de análisis en la reunión de Ottawa fue el proceso de incorporación a las legislaciones de los países miembros de la Unión Europea de la Directiva europea sobre derechos de alquiler y préstamo, aprobada en 1992. En ella se estableció el derecho exclusivo de préstamo para los autores y se dejó a la determinación de los Estados la posibilidad de una remuneración en caso de préstamos realizados por determinadas instituciones. Asimismo la Directiva permitía eximir de la remuneración a algunos establecimientos.

Miriam Sort expuso la regulación del préstamo bibliotecario en el Derecho español haciendo referencia a la Ley de Propiedad Intelectual, que dispone que bibliotecas, archivos, hemerotecas, museos, fonotecas y filmotecas de titularidad pública o que pertenezcan a entidades de interés general de carácter cultural, científico o educativo sin ánimo de lucro, pueden prestar obras protegidas por el derecho de autor sin necesidad de pedir autorización ni remunerar a los titulares de los derechos. Por otra parte, sostuvo que la posibilidad de un *programa de derecho de préstamo público* en España debería ser analizada a la luz de la nueva Directiva sobre derechos de autor que está preparando la Unión Europea, así como de otras Directivas de este ámbito ya aprobadas.

Otro asunto de debate en el Congreso fue la consideración en muchos países de esta remuneración a los autores como un programa de promoción cultural, al remunerarse por los préstamos sólo a determinados tipos de obras, o a las obras escritas por autores nacionales o en determinadas lenguas. Este tratamiento de la cuestión al margen del ámbito del derecho de autor condiciona su configuración jurídica y su ejercicio. Asimismo, se debatió sobre el impacto en estos programas de remuneración de los nuevos soportes de la información y el acceso en línea a las obras.

(Fuente: Miriam Sort, Grupo de Trabajo de Bibliotecas y Propiedad Intelectual de FESABID)

Más información:

- Miriam Sort
Biblioteca de la Universitat Pompeu Fabra
Passeig de Circumval.lació, 8. 08003 Barcelona
tel.: 93 542 24 58 fax: 93 542 24 55
c.e.: miriam.sort@bibl.upf.es

- Grupo de trabajo de bibliotecas y propiedad intelectual
<http://www.upf.es/bib/bpi/pral.htm>

Mesa redonda sobre la lengua española y las bibliotecas

El pasado 8 de octubre se celebró en Madrid, en el marco de la Feria Internacional del Libro *Liber 99*, una mesa redonda sobre *La lengua española y las bibliotecas*, organizada por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, del Ministerio de Educación y Cultura.

La mesa redonda tenía como objetivo debatir sobre las relaciones entre la lengua española y las bibliotecas, analizando cuestiones tales como las bibliotecas en la comunidad hispanohablante; las bibliotecas y la enseñanza del español; las bibliotecas como vehículo de transmisión de la información y la cultura en español; bibliotecas, lectura y lengua española; las bibliotecas y el español ante la Sociedad de la Información; y la lengua española en Internet, considerada como biblioteca *virtual*.

En la mesa redonda, que moderó Fernando Lanzas, Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas, participaron Ramón Abad, Director de la Biblioteca del Instituto Cervantes de Nueva York; Antonio Basanta, Director General de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez; Clara Budnik, Subdirectora de Bibliotecas Públicas y de la Biblioteca Nacional de Chile; y Alfonso Quintero, Director General de la Biblioteca Nacional de Venezuela. No pudo participar en la mesa redonda otro de los invitados, el periodista Álex Grijelmo, redactor jefe del diario "El País" y autor de los libros *El estilo del periodista* y *Defensa apasionada del idioma español*.

En su presentación de la mesa, Fernando Lanzas se refirió en primer lugar a la relación entre la lengua, la lectura y las bibliotecas, y señaló otros puntos de conexión, como la utilidad de las bibliotecas para el aprendizaje de lenguas y la investigación lingüística, así como para la difusión del español en el mundo. En relación con este último punto, resaltó la ayuda que puede suponer Internet para la difusión de la lengua y la cultura españolas, y mencionó la importancia de la presencia de registros bibliográficos que describen obras en español en las grandes bases de datos bibliográficas mundiales.

Por último, Fernando Lanzas se refirió a algunos avances de los últimos años en materia de cooperación bibliotecaria en el seno de la Comunidad Iberoamericana, como el repertorio iberoamericano integrado de ISBN, los proyectos de la Asociación Iberoamericana de

Bibliotecas Nacionales (ABINIA) y la constitución, en noviembre de 1998, del Foro Iberoamericano de Responsables Nacionales de Bibliotecas Públicas.

Ramón Abad centró sus palabras en la exposición de las funciones y actividades de la biblioteca del Instituto Cervantes de Nueva York, y realizó una “defensa apasionada de la biblioteca como medio para difundir la lengua y la cultura españolas en el exterior”, parafraseando el título del libro de Álex Grijelmo. Por su parte, Antonio Basanta abrió su intervención con unas confesiones personales (“La primera biblioteca que conocí fue mi madre”), para a continuación desarrollar una reflexión sobre la lectura, el lenguaje y las bibliotecas, apostando por centros bibliotecarios abiertos y dinámicos, considerados como auténticos espacios de encuentro.

Clara Budnik, que tituló su intervención “Las bibliotecas están hechas de palabras”, reflexionó sobre el hecho de que “en su diversidad, la lengua española nos une y nos enriquece”, y desarrolló la idea de que “la biblioteca es el lugar privilegiado en que se teje y se entreteje el lenguaje”. Por último expresó el propósito de “multiplicar nuestras bibliotecas, para que nuestra lengua sea así más propia, más común y para que cada día haya más y más lugares hechos de palabras, y en nuestro caso de esa palabra común que es el español”.

Por último, Alfonso Quintero identificó como uno de los retos de las bibliotecas en Iberoamérica el dar acceso a la inmensa producción bibliográfica en español. A partir de ahí, abordó la necesidad de la cooperación bibliotecaria, de aunar esfuerzos y voluntades para conseguir desarrollar una auténtica “sociedad del conocimiento” de la que se beneficien todos los ciudadanos. En ese contexto, se refirió al Foro Iberoamericano de Responsables Nacionales de Bibliotecas Públicas y a ABINIA.

[Dado su interés, en este mismo número de *Correo Bibliotecario* se publican los textos completos de las intervenciones de Ramón Abad, Antonio Basanta y Clara Budnik, así como una amplia reseña de las palabras de Alfonso Quintero]

En el turno de debate se planteó desde el público la cuestión de Internet como biblioteca virtual universal en relación con el tema de la mesa redonda, lo que suscitó comentarios por algunos de los participantes. Ramón Abad abogó por políticas bien definidas de desarrollo

de las colecciones electrónicas en las bibliotecas, y por medidas para dotar de valor añadido al servicio de acceso a Internet para los usuarios.

Por su parte, Clara Budnik afirmó que Internet puede contribuir a enriquecer el lenguaje y a difundir la lengua española. Relató la experiencia de una biblioteca pública de un barrio de Santiago de Chile, en la que el servicio de acceso a Internet atrajo a nuevos usuarios, y describió la satisfacción de uno de ellos por haberse podido comunicar por correo electrónico con su hija, exiliada en los Estados Unidos, y cómo a ella esta comunicación le había ayudado a mantener su lengua.

Alfonso Quintero apuntó la dificultad de decidir qué digitalizar a la hora de plantearse desarrollar una verdadera biblioteca virtual, y se refirió al papel determinante de los bibliotecarios como facilitadores y orientadores de los usuarios en el mundo de las redes de información electrónica. Por último, Antonio Basanta explicó cómo, tras la imprenta y la luz eléctrica, Internet había supuesto el tercer gran impacto tecnológico en la lectura. También expresó su convicción de que Internet podría crear modelos bibliotecarios más económicos que los tradicionales, y resaltó la extraordinaria capacidad comunicativa de Internet como una de sus principales características y bazas.

Entre el público asistente a la mesa redonda se encontraba Daniel Ríos, Presidente de la Comisión Nacional Protectora de las Bibliotecas Populares de Argentina (CONABIP), quien tomó la palabra para anunciar el próximo plan de dotación a 1800 bibliotecas populares argentinas de un total de 4555 ordenadores personales, así como de acceso gratuito a Internet, con el fin de garantizar el acceso de toda la población argentina a la Red.

La mesa redonda sobre la lengua española y las bibliotecas se celebró en el marco de *Liber 99*, cuyo lema, en torno al cual se realizaron otras actividades culturales, fue *El futuro habla español*. La feria *Liber* es la cita anual en España del sector editorial y de todos los profesionales relacionados con el libro. La edición de este año tuvo a Argentina como país invitado de honor y contó con la presencia de cerca de 300 editoriales y más de 700 empresas procedentes de 21 países.

INTERVENCIONES EN LA MESA REDONDA SOBRE LA LENGUA ESPAÑOLA Y LAS BIBLIOTECAS

(celebrada en Madrid el 8 de octubre de 1999, en el marco de *Liber 99*, a convocatoria de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, a través de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria)

Ramón Abad Hiraldo

Director de la Biblioteca del Instituto Cervantes en Nueva York

La lengua española y las bibliotecas: el caso de la Biblioteca del Instituto Cervantes en Nueva York

Mi intervención no pretende otra cosa que – parafraseando a nuestro amigo Álex Grijelmo – una defensa apasionada de la biblioteca como medio de difundir la lengua y la cultura españolas en el exterior. Esto lo voy a hacer a partir de mi experiencia como bibliotecario del Instituto Cervantes de Nueva York desde hace más de seis años y del conocimiento que he ido adquiriendo tanto de las bibliotecas de otros Cervantes como de las de los centros culturales de otros países.

Como es sabido, el Instituto Cervantes tiene establecidas por ley dos misiones principales: difundir la lengua y la cultura españolas en los países no hispanohablantes. Las bibliotecas, como parte integrante de todos los Institutos, deben por tanto responder a esa misión y contar con las colecciones idóneas para alcanzar estos objetivos. En principio, se podría hablar de una "colección modelo", que incluiría materiales para la enseñanza de la lengua, una colección representativa de literatura, poniendo énfasis en la literatura actual, audiovisuales (cine y música) y una colección de referencia (diccionarios, etc.) que sirva de apoyo a los servicios de información. No obstante, hay que hacer un ejercicio constante de análisis de la demanda real y potencial para adaptar las colecciones y los servicios bibliotecarios a los distintos entornos.

En los Estados Unidos existe una minoría hispana integrada por 29 millones de personas (el 11% de la población, según datos de 1997); más del 60% de los estudiantes, tanto en las enseñanzas primaria y media como en la universitaria, eligen el español como segunda lengua (datos referidos a la enseñanza pública en 1990); una red excelente de servicios bibliotecarios y más de 2100 departamentos universitarios de español. Un caso muy diferente, por ejemplo, al de Filipinas, donde hay que enfrentarse con problemas típicos de los

países del tercer mundo y donde el español debe pelear duramente para recuperar una presencia casi perdida. No es lo mismo el lugar donde se estudia español con fines eminentemente comerciales –por ejemplo el Norte de Alemania– que donde se hace por afinidades culturales, como podría ser el caso de Italia.

El caso de Nueva York es un tanto atípico si lo comparamos con la mayoría de los Institutos Cervantes, pues la biblioteca existía antes de que dieran comienzo las clases de español. La colección se pudo constituir a partir de la demanda de otros grupos de usuarios diferentes de los estudiantes de español del centro. Esto se hizo fundamentalmente en torno a dos ejes: la literatura del siglo XX y el cine. Previamente se habían detectado las carencias y lagunas existentes en las impresionantes colecciones de las bibliotecas neoyorquinas, que a raíz de los recortes presupuestarios de los años 70 y 80, habían restringido notablemente la compra de literatura reciente en lengua española y que carecían por completo de colecciones de cine español e hispanoamericano en vídeo.

Esta política de adquisiciones permitió conectar con el profesorado de español de los departamentos universitarios y dejó patente una realidad: la imposibilidad de desarrollar una política cultural basada en la lengua española en los USA si no se tiene en cuenta a los demás países hispanohablantes. El español que se habla en los Estados Unidos es el de América y los autores que despiertan más interés para los estudiantes y críticos de la literatura son los hispanoamericanos. Quienes estudian español tienen más probabilidades de utilizarlo en América, tanto por placer como por negocios. La colección debe hacerse eco de este factor.

Los profesores y los alumnos de maestría y doctorado de los departamentos de español (fundamentalmente literatura ya que los estudios de lingüística hispánica son prácticamente inexistentes) y estudios internacionales en general han sido nuestro primer grupo de usuarios definido y constante, y para ellos se crearon servicios como el préstamo por correo, que permite servir a usuarios fuera del área metropolitana de Nueva York.

El profesorado de enseñanza primaria (programas bilingües) y secundaria se siente atraído fundamentalmente por la literatura infantil y juvenil y, precisamente por ello se tuvo buen cuidado de mantener al día este tipo de obras, que son también objeto de la demanda de otros sectores, especialmente el sector editorial. Existe una demanda importante de

libro infantil en español, a lo que contribuye en gran medida la calidad de las publicaciones infantiles españolas. Con cierta frecuencia las grandes editoriales americanas examinan estas colecciones buscando títulos aptos para publicar o para cubrir programas editoriales.

La consolidación de la biblioteca y el comienzo de las clases de español en el Instituto ha traído nuevos tipos de usuarios. Uno son los estudiantes y profesores de español como segunda lengua, para quienes se ofrece una excelente colección especializada.

La formación de una colección de referencia especialmente rica en diccionarios generales y especializados permite también atender a los traductores profesionales -con cuyas asociaciones hay excelentes relaciones-, así como con los medios de comunicación locales en lengua española, quienes suelen plantear problemas de terminología. La existencia de la Academia Norteamericana de la Lengua Española en Nueva York, una de las academias "sucursales" de la Real Academia Española resuelve algunos problemas que plantean quienes ven en el Instituto un lugar para denunciar el mal uso de la lengua y le imaginan una misión normativa o punitiva.

El perfil de los usuarios de la biblioteca del Instituto Cervantes de Nueva York es fundamentalmente hispanohablante (excepción de los estudiantes de español y otros) y de un nivel cultural universitario. La demanda de la mayoría de la población hispana, es decir, la población de origen emigrante, no la atiende tanto el Instituto Cervantes -aunque sus puertas están abiertas a todo el mundo- sino las bibliotecas públicas. Hay que tener en cuenta que su problema inmediato es integrarse en la sociedad americana y ascender socialmente. Para ello necesitan aprender inglés, conocer sus derechos y obligaciones y prepararse profesionalmente. Las bibliotecas públicas desarrollan programas de ayuda a los colectivos de inmigrantes, con colecciones y servicios en diversas lenguas, entre ellas el español. Existen incluso asociaciones de bibliotecarios especializadas como REFORMA (National Association to Promote Library Services to the Spanish Speaking) con la que la biblioteca del Instituto colabora activamente.

No es lo mismo en otros lugares. En Tánger, por ejemplo, la biblioteca del Instituto Cervantes - antes Biblioteca Española- fue creada como biblioteca pública y continúa ejerciendo sus funciones como tal, en un país donde los servicios de lectura pública son inexistentes.

Como conclusión se podría decir que la biblioteca de un centro cultural en el exterior, en nuestro caso el Instituto Cervantes, es un punto de referencia esencial para los interesados en la cultura del país, incluso en un lugar como Nueva York, con su inmensa oferta en español.

Son esenciales como apoyo a la labor docente y ayuda posterior al aprendizaje; apoyo a la labor cultural; y observatorio idóneo para captar la demanda del público.

La biblioteca es un instrumento permanente de acción que actúa a corto, medio y largo plazo; da continuidad a las actividades culturales y da cohesión al público del Instituto; es flexible (puede cambiar para adaptarse a la demanda sin costes excesivos); es eficaz y suele contar con personal cualificado y muy motivado.

Antonio Basanta

Director General de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez

La primera biblioteca que conocí fue mi madre. Ella, como toda biblioteca auténtica, fue quien antes me desveló el secreto de las palabras, su capacidad mágica de crear historias. Al principio, fueron las palabras de la bienvenida y la ternura; luego, las del despertar y de la vida. Siempre, las palabras de lo imaginario y lo soñado.

Cada noche, antes de dormir, visitábamos las estanterías de su memoria. Y un día era una canción antigua -Gerineldo, Delgadina, el infante Arnaldos, el conde Olinos...-; otras, un cuento de los de siempre: Pulgarcito, a la cabeza, y Blancanieves y la Bella Durmiente y Caperucita, ésa que ya nunca más podrá volver a Manhattan porque en algunas escuelas americanas han prohibido recientemente su lectura por llevar en su cesta vino y otras viandas políticamente incorrectas... Las más, una rima o una risa.

Un día, aquellas palabras no fueron sólo de ella sino también de los demás. De los próximos y de los lejanos, cuyas historias venían de las ondas, como del mar. Alrededor de una radio que a todos congregaba -todavía no había llegado el autismo del transistor- escuchábamos embelesados las andanzas de Aladino, los viajes de Simbad, las aventuras galácticas del inefable Diego Valor o las tribulaciones castizas del buen Garbancito de la Mancha, tan pequeño que apenas podía salir de la oreja del buey donde había caído.

Y el baúl de las historias se iba llenando. Y siempre había sitio para una nueva. O para las mismas, siempre ellas, pero nunca idénticas. Porque cuando oímos o leemos una historia jamás la escuchamos o la entendemos del mismo modo. Como dice Juan Farias en su reciente cuento *La biblioteca de Pablo*: “Lo que ocurre alrededor de un cuento, mientras te lo cuentan, pone y quita las comas, apura las palabras o las deja caer despacio, hace que digan muchas cosas o que no digan nada y así se aburren y hasta bostecen”.

Unas paperas me trajeron mi primer libro. Unas anginas, mi segundo. Un cumpleaños, el tercero. Y así, poco a poco, fue naciendo una pequeña biblioteca, improvisada y caótica, como la vida misma, pero genuinamente mía. Iba del tebeo al comic, de los libros de pandilla a las aventuras de Salgari –todavía recuerdo con estupor el día que, de su mano, descubrí la palabra cimitarra-, de mi querido Verne a mi adorado Stevenson. Y aquellos libros llegaban a hurtadillas, de espaldas a una escuela donde todo crecía plano, gris y mediocre. Porque mi escuela empezaba ya a padecer el gran mal de las aulas: no es que fuera una escuela anacrónica- siempre le queda a uno la esperanza de recuperar el tiempo perdido- sino que era una escuela acrónica, situada fuera del tiempo, hermética e impermeable, poseedora de un código propio que cuanto más claro se hacía, más rígido y asfixiante se mostraba. Una escuela de inútil memorización donde los conceptos eran objetos y los objetos, -menos aún los sujetos-, apenas existían. Estudié química sin jamás asistir a un laboratorio o tener entre mis manos una probeta; arte, sin visitar un museo; inglés, sin nunca mantener una conversación: y literatura, por supuesto, sin leer una obra en su integridad. Como mucho, pequeños fragmentos salpicados a tresbolillo, entre la innumerable lista de autores, movimientos, argumentos y estilos, que componían una interminable lista en la que todo, además, reposaba con la quietud de un cementerio. Nada de vida. Nada de duda. Nada de arte. La literatura era, así, un ejercicio forense cuando no un pugilato casi futbolístico al que asistíamos sin haber solicitado localidad: juglares contra clérigos, Quevedo versus Góngora, Lope contra Cervantes, realistas contra románticos, naturalistas frente a modernistas... Y, a la postre, un campo regado de cadáveres literarios y un insuperable aburrimiento.

Por eso le debo tanto a Guillermo y al loro Kiki, a Marcelino y al capitán Haddock, a Carpanta y al Nautilus, a Sandokán y a esa pandilla de niños que, cortando amarras, zarparon una

noche para vivir dos años inacabables de vacaciones. Con ellos supe que había otra forma de leer. Y por tanto de sentir y de saber.

A partir de ellos, aprendí, por encima de todo, que no era único. “Leemos para saber que no estamos solos”, escribió un día Charles Lewis, el autor de las crónicas de Narmia. Y es que la lectura literaria, -para mí la lectura por antonomasia-, desemboca siempre en el otro, en el semejante. Y de ese intercambio ilimitado nacemos como hombres. En tal sentido dice Fernando Savater en *El valor de educar*: “Los demás seres vivos nacen ya siendo lo que definitivamente son, lo que irremediamente van a ser, pase lo que pase, mientras que de los humanos lo más prudente que podemos decir es que no nacemos en la humanidad sino que nacemos para la humanidad. Nuestra humanidad biológica necesita una confirmación posterior, algo así como un segundo nacimiento en el que, por nuestro propio esfuerzo y por la relación con otros humanos, se confirme definitivamente el primero. Nacemos para humanos pero sólo llegamos a serlo plenamente cuando los demás nos contagian su humanidad a propósito... y con nuestra complicidad. La condición humana es, en parte, espontaneidad natural, pero también deliberación artificial: llegar a ser humano del todo es siempre un arte”.

Es decir que los hombres nacemos como esas comidas precocinadas que, para saborearlas, necesitan una pasada por el aceite o calentarse al baño de María. Y ese aceite y esa agua cálida es la relación directa e indirecta con los demás: ¡Qué ocasión tan excepcional nos brinda para ello la literatura!: porque allí, a la vuelta de cada página, como diría Walt Whitman, se esconde siempre el hombre. Quien como nosotros y con nosotros ríe, llora, se desconcierta, anhela, cree, o cae en la más profunda desesperación. Y en ese juego maravilloso vivimos lo desconocido, sentimos lo no vivido. Así, cuando la experiencia real llegue, incluso en términos extremos, -rodeada de miedo, frustración o violencia, como observa Betelheim-, habremos trazado ya un mapa sobre el que posar sensaciones y conocimiento. Lo dice muy expresivamente Carmen Posadas en esa emotiva carta que hace días ha publicado en el volumen *Hijas y padres*. (Sirva por otra parte esta referencia a Carmen Posadas como testimonio de nuestro afecto y solidaridad en estos momentos tan dolorosos para ella). “Cuando leemos sobre pasiones ajenas en los libros y también las sufrimos en nuestras carnes de forma vicaria durante el tiempo que dura una lectura, es como si esa experiencia la hubiéramos vivido o previvido, al menos. De

este modo, cuando más adelante nos toca padecer las verdaderas pasiones de la vida, somos capaces de reconocerlas más fácilmente y de actuar en consecuencia: pasajeros somos de barquichuelas a merced de las veleidades de cualquier viento caprichoso, es cierto, pero pasajeros con la mirada alerta y las manos curtidas por temporales más inofensivos.”

La lectura me enseñó a no sentirme único. También a no creermelo el primero, iniciador de un linaje, sino eslabón de una cadena plagada de huellas, comprometida con el futuro. Leyendo supe que las cosas no están hechas tan sólo de presente, que hombres que ya no existen compartieron nuestras mismas inquietudes, sintieron idénticos deseos, se equivocaron y fracasaron con nuestra misma ineptitud. Y que todo ha ido dejando su marca en la palabra, que es nuestra verdadera historia. Porque la auténtica evolución es el lenguaje, no la tecnología.

Amamos sobre todo desde lo que hablamos, leemos y escribimos. Vivimos, sobre todo, desde lo que hablamos, leemos y escribimos. Morimos, por encima de todo, -sin la certeza de la muerte el hombre no habría necesitado la construcción del tiempo— desde lo que hablamos, leemos y escribimos. No hay estructura más sustancialmente humana que nuestra lengua. Nada como el lenguaje nos permite, a su vez, edificarnos como personas. Y la lectura es uno de sus nutrientes básicos. Dice José Antonio Marina: “La lectura no es sólo importante porque divierte o porque transmite información o porque nos permite conocer la literatura del Siglo de Oro, sino por algo más radical: porque la inteligencia humana es una inteligencia lingüística. Sólo gracias al lenguaje podemos desarrollarla, comprender el mundo, inventar grandes cosas, convivir, aclarar nuestros sentimientos, resolver nuestros problemas, hacer planes. Una inteligencia llena de imágenes y vacía de palabras es una inteligencia mínima. Tosca, casi inútil.”

En el principio fue el Verbo. Y en el transcurso y en el tránsito. Somos lo que dicen nuestras palabras. Nuestras palabras dicen lo que somos: “Mi lengua es mi patria”, escribió Octavio Paz. Y la patria de las palabras, el mensaje. Y la patria de los mensajes, el discurso o el texto. Y el territorio del texto, el libro, y el del libro, la biblioteca.

No recuerdo cuándo fue la primera vez que visité una biblioteca pública. He olvidado la fecha. Pero no la emoción. Allí estaban, esperándome, miles y miles de libros, que ante

mí se presentaban, como mi personal isla de Ítaca, al fin encontrada, tantas veces deseada. Un espacio nuevo donde todo cobraba vida gracias a la lectura.

“Leer es cerrar los ojos y sentir que las letras están bien dentro de ti” nos dijo hace años un escolar de Salamanca ante nuestra pregunta de qué era para él la lectura. Y otro usuario de nuestro Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil nos respondió a la misma pregunta: “Leer es desear que un libro no se acabe nunca.” ¿Y es que acaso los libros terminan cuando finalizamos su última página? ¿O son ya compañeros inseparables que a veces incluso nos reclaman su relectura y tantas otras nos flanquean en la experiencia de la vida? ¿No es que los lectores llevamos, como Peter Pan, siempre cosida a nuestras plantas la sombra que dibuja todas nuestras lecturas? Sven Birkets lo apunta en su obra *Elegía a Gutenberg. La lectura en la era electrónica*: “El proceso de la escritura comienza con el autor, con la vida, se ramifica en la página, convertida en artefacto; pero el lugar final de reposo de todo lo que se escribe está en la vida del lector. Allí hiberna, cúmulo de sensaciones a la deriva, de estímulos olvidados, de temas secundarios de conversación, amasijo de sombras que se envuelven alrededor de los pensamientos y gestos del yo.”

La biblioteca como recinto, como espacio de encuentro entre el lector y el autor –todos somos ambas cosas en según qué circunstancia- y como intercambio, a su vez, entre cada uno de los que leemos. Porque si los hombres crecemos, como la hiedra, escalando y apoyándonos sobre el tapial de otros hombres, los lectores también lo hacemos, ¡y de qué modo!, no sólo trepando por las líneas de los libros sino, sobre todo, abrigándonos en quienes lo escribieron y en quienes los han leído. Tal vez porque nada hay tan profundamente humano como la escritura, la única actividad que no realizaban los dioses. Y más aún: nada hay tan literario como el hombre mismo. En su claro de la playa, Tarzán aprendió por sí solo historia, geografía o matemáticas, gracias a la biblioteca olvidada de sus padres muertos; pero su auténtica educación se dio cuando encontró a Jane o a los watuzzi.

Leer, antes que un deber, es un derecho. Más aún: en los tiempos que corren, una necesidad. Por tanto, cuanto se haga por facilitar el acceso libre y pleno del ciudadano a los libros es, a su vez, la garantía de una sociedad que progresa. La existencia de una tupida y dinámica red de bibliotecas fortalece el ejercicio lector, alimenta

nuestro acervo lingüístico y, al hacerlo, nos ayuda a completarnos como personas.

Notable ha sido el esfuerzo que, en tal sentido, se está desarrollando en España en los últimos tiempos. Como, con precisión y verdad, declara Fernando Lanzas en entrevista recogida recientemente en *Delibros*: “En los últimos doce años se ha creado la mitad de las bibliotecas que hay en España”. Y sabiendo que su número y cualidad es apreciable, justo es reconocer el valor de tal esfuerzo. Pero aún es insuficiente. Considerable es la tarea a desarrollar en el campo de las bibliotecas familiares. Notable, en el de las bibliotecas públicas. Inmensa y urgentísima en el ámbito de las bibliotecas escolares, cuya práctica inexistencia es tan lamentable como carente de toda explicación lógica.

Bibliotecas abiertas, bibliotecas dinámicas, donde producir el feliz encuentro del hablante, del lector, y la palabra, independientemente del vehículo que la trasmite o contenga: libros, revistas, periódicos, cdroms, conexiones *on line*... Pero bibliotecas que también sean capaces de propiciar las distintas tipologías de lectura, hasta llegar a la lectura plena, que no es tan sólo la consulta o la mera información. Esa lectura que no parte de la pasividad sino del esfuerzo; que poco tiene que ver con el presente continuo de los nuevos medios; que se aleja de esa cultura del picoteo, del *zapping*, en que nos vemos inmersos, donde pareciera que el objetivo no es tanto ser como estar al día. Y, sobre todo, una lectura que cultiva la lectura de los placeres que vienen de dentro, tan lejanos de todo lo que nos ofrece la seductora sociedad de consumo. Permitidme traer a colación la mordaz observación que François de Closets dirigía a sus jóvenes alumnos: “¿Deseáis descubrir el mundo? La industria del turismo se hace cargo de vosotros y os permite verificar que la realidad se parece a la fotografía de los folletos publicitarios. ¿Acaso es la belleza la que os tienta? Utilizad cremas y píldoras, recurrid a los masajes, a la cirugía estética... Si os gustan las bellas historias, no os toméis la molestia de leer: mirad la televisión, id al cine; si la gastronomía os tienta, no aprendáis cocina: pagaos buenos restaurantes; si queréis emociones fuertes, daos una vuelta por Euro Disney; si os fascinan las cuestiones metafísicas, acudid a consultar a un mago, y si, pese a todas esas diversiones, os hundís en la depresión, tomaos un Prozac o un lexomil. Pero, sobre todo, no emprendáis nada por vosotros mismos, no vayáis a esforzaros, a desgastaros, a fatigaros, a someteros a una disciplina que os obligue. Pagad, es lo único que tenéis que hacer.”

Sólo cuando descubrimos el espacio y el tiempo lector, -ese tiempo que tantas veces es como la novela de Martín Santos, un tiempo de silencios cuando poseemos esa formidable herramienta para enriquecer nuestra vida. Volvemos a Savater: “Leer es siempre una actividad en sí misma intelectual, un esbozo de pensamiento, algo más activamente mental que ver imágenes: después de la palabra oral, la voz escrita es el más potente tónico que se ha inventado para el crecimiento intelectual.”

Por la lectura se llega a lo profundo, al matiz, a la ambigüedad. Y a la ironía, la paradoja, la sutileza, la agudeza; la riqueza, en suma, de una lengua que poco tiene que ver con la comunicación sincopada, con el lenguaje prefabricado, con la simpleza de un monólogo y sí con el continuo ejercicio de la polifonía.

“Me queda la palabra” decía Blas de Otero. Y... quedan las historias, las ilusiones, los sueños, las personas. Todo ello está en las bibliotecas... en los libros y en la lengua. Que a la postre, los hombres tenemos más que ver con cuentos que con cuentas. Y que nuestra es la voz de Mercedes Sola, cuando dice:

Gracias a la vida
Que me ha dado tanto,
Me ha dado el sonido
Y el abecedario.
Con él las palabras
que pienso y declaro;
madre, amigo, hermano
y luz alumbrando
la ruta del alma
del que estoy amando
Gracias a la vida

Gracias a la palabra, a las historias, a la lectura.
Gracias a los libros y a la biblioteca y gracias,
cómo no, a todos ustedes.

Clara Budnik

Subdirectora de Bibliotecas Públicas y Directora de la Biblioteca Nacional de Chile

Las bibliotecas están hechas de palabras

Antes que nada, gracias. Gracias por poder compartir con ustedes este espacio y compartirlo desde un ángulo muy propio, el ángulo de la práctica del trabajo en bibliotecas, el del amor por la gente en este trabajo. Porque serán ustedes los que aportarán el otro aspecto esencial, el de la belleza de la lengua.

Pensar la biblioteca como un lugar de encuentro, nos lleva a imaginarla como un espacio de libertad en el que se cruzan libros y amigos –antiguos y futuros-, personajes y lectores; sentimientos entremezclados de amor y tristeza, pasión y terror, ternura y odio. Fluyendo todo ello del autor a las palabras, y de éstas al lector. Este último, personaje siempre múltiple: porque bien sabemos que no hay dos lectores que lean de igual manera un mismo texto. Hay unos que aman, otros que sufren, unos que creen, otros que descreen, están los que se someten a la obra, y aquellos que se rebelan. Uno y muchos se encuentran, así, en la lectura y en la escritura, y por tanto, en la lengua.

Como vehículo fundamental de comunicación y expresión del pensamiento y del sentimiento, la lengua es un lugar de encuentro entre culturas, verdadera matriz de la vida humana, instrumento y al mismo tiempo límite del conocimiento.

Cuando la lengua española se instaló en América, entre sus pueblos originarios se hablaban más de 123 familias de idiomas que dejaron su huella indeleble en aquella. Ya en 1916, Julio Casares, señaló:

“Es posible que andando los siglos llegue a realizarse el ideal de ciertos americanos, que quisieran tener que descifrar el Quijote a través de un diccionario bilingüe”.

O, más bien, multilingüe, porque la lengua española es una y muchas. Tantas en sus significados que por momentos pareciera no ser la misma. Aún más, cabe preguntarnos: ¿es que podemos hablar de una sola y misma lengua? En un primer momento, la respuesta afirmativa no parece evidente. En la actualidad, el español es la segunda lengua más hablada del mundo occidental y hay casi 400 millones de hispanoparlantes. En medio de un universo tan vasto y diverso, parece aún más difícil concebir que la lengua sea una. Como dijo alguna vez Oscar Wilde, respecto a ingleses y norteamericanos, “pareciera que todo nos une, salvo la lengua”. Basta recordar, por ejemplo, algunas de las palabras que se usan en nuestro continente para decir joven: “cipote” en El Salvador, “chavo” en Honduras, “patojos” y “boy” en Guatemala, “chavalo” en Nicaragua, “pibe” en Argentina, “chamo” o “pavo” en Venezuela, “esquinclé”, “chamaco” o “morro” en México, también “chino” o “pelao” en Colombia, “chango” en Bolivia, y “lolo” o

“cabro” en Chile. Y sin embargo es una sola con una misma ortografía y con su propia sintaxis.

No obstante, en su diversidad, más bien en sus modalidades de uso, la lengua española nos une y nos enriquece. Con todas sus significaciones y matices, ella es una y la misma, desde para nosotros los chilenos la lejana Europa, pasando por el sol tropical del Caribe hasta llegar a los fríos hielos del Sur. Porque la lengua parece ser como el espejo al que aludía el poeta chileno Enrique Lihn, en lugar de reflejar una imagen única y unívoca para todos, éste

“... refleja lo que su dueño quiere. El espejo sin dueño que refleja lo que puede abandonando de pronto su obediencia especular”.¹

Incluso, en medio de esa diversidad, existe un hilo común natural, una complementariedad entre sus distintas expresiones, entre la escritura y la oralidad, entre la palabra hablada y la palabra escrita, la que se manifiesta con nitidez entre los protagonistas de la lengua –escritor y lector, hablante y auditor-, como asimismo entre las actividades que conlleva: escritura, lectura, expresión oral, escucha y diálogo.

Es lo que, por ejemplo, han comprendido tan bien algunos representantes del pueblo mapuche –el más numerosos y gravitante de los pueblos originarios que habitan en Chile-, cuyas expresiones literarias se encuentran “entre la oralidad y la escritura, van en una y otra dirección sin contraponerse; la segunda como registro y creación que, a su vez, trata de recrear la oralidad, [porque] cuando escribimos estando oyendo la voz de nuestros antepasados, de nuestros padres y de la naturaleza”², ha dicho el poeta Elicura Chihuailaf.

Así, la memoria se ejercita en el rescate de la herencia y la tradición oral, acogiéndola y estimulando la interacción con otras expresiones y modos de la lengua.

La biblioteca, en lugar de cristalizar una artificial contraposición y competencia entre escritura y oralidad, constituye un espacio natural para su entrelazamiento, porque ella acoge las distintas formas de expresión, autores, idiomas y creencias; rescata y promueve la conservación y difusión del patrimonio local, y de las distintas expresiones de la lengua, acogiendo, al mismo tiempo, sus diversos usos, estimulando el respeto a los mismos y el diálogo al interior de la comunidad.

La biblioteca es el lugar privilegiado en que se teje y entreteje el lenguaje, y por lo tanto se simplifica y complica la lengua: se enseña, se traduce, se conoce, se disfruta, en una palabra. En una palabra, el idioma se vive. No importando si su medio es el papel, el discurso oral: las primeras palabras de un niño, los últimos recuerdos de un anciano, las palabras que se oyen a través de una televisión, las de una voz, deseo compacto [...] o la modalidad que tenga. Allí está la expresión, la palabra y por lo tanto una expresión de vida.

En esta tarea, la biblioteca contribuye a disminuir la brecha existente entre ricos y pobres en términos del acceso a los bienes culturales e informativos, ejerciendo también, un activo rol en el impulso al aprendizaje permanente. Y fundamental al placer de la lectura, en el conocimiento de la lengua.

Así, la biblioteca enriquece la experiencia cotidiana de las personas, contribuye a la comunicación, fortalece la participación y el desarrollo social y cultural de nuestras sociedades, posibilitando la construcción de espacios comunes, de visiones compartidas, y dando cauce a las expresiones propias de cada comunidad.

Muchas veces, dichas expresiones manifiestan una vitalidad y diversidad insospechada, que da cuenta de una pluralidad de voces que ha dejado su huella en los procesos de recreación y renovación de la identidad de las comunidades de las cuales forman parte. A ello han contribuido la pervivencia de la tradición oral; los caudales de palabras aportados por las diferentes oleadas de inmigrantes que introdujeron nuevos matices a la lengua; la recreación del discurso indígena y, en muchos casos, la expresión de este último a través de la escritura. Un ejemplo paradigmático es el de México donde, actualmente, se escribe en más de catorce lenguas vernáculas junto con el español.

Aunque en Chile la realidad indígena no tiene el mismo peso social y cultural, algunos de los nuevos poetas mapuches escriben en dos lenguas:

“Escribo para las hijas y los hijos de mis hijas que –en el campo y la ciudad– leerán quizás mis poemas en mapudungún y castellano, y reconocerán el lenguaje, el gesto que media entre ambas versiones”.³

Esta pluralidad de la palabra y de la expresión, y la diversidad de hablantes y escritores, configura un espacio múltiple, a veces calidoscópico y fascinante, que nos invita y seduce, y que nos transmite esa necesidad a la que se refería Neruda cuando afirmaba que “necesitamos colmar de palabras los confines de un continente mudo” que, a veces, ha dejado olvidada su memoria, y que otras, ha sido ganado por el silencio. Para ello, el poeta proponía nombrar, fabular...

“cada uno de mis versos quiso instalarse como un objeto palpable, cada uno de mis poemas pretendió ser un instrumento útil de trabajo, cada uno de mis cantos aspiró a servir en el espacio como signo de reunión donde se cruzaron los caminos, o como fragmento de piedra o de madero en que alguien, otros, los que vendrán, pudieran depositar los nuevos signos”.⁴

Tarea que, según su propia confesión, le resultaba embriagadora.

Tal vez, sin saberlo, Neruda describió con lucidez y belleza ese espacio de signos al que pertenecemos y en el que habitan las bibliotecas. Sus versos nos llevan a experimentar, una vez más, aquella embriaguez.

Ante estas palabras, ¿cómo no reconocer en ellas nuestra propia misión?, ¿qué otra cosa son las bibliotecas sino superficie sobre la que unos leen y descifran y otros inscriben sus propios signos?, ¿qué, sino espacio, signo de reunión, punto de encuentro? Cruce de caminos por donde transitan los lectores, hablantes y autores, siempre innumerables y diversos. Cruce de múltiples lenguas, donde vemos perfilarse aquellas forjadas en nuestro continente producto del mestizaje, junto a las otras originarias de lejanos continentes que han traído los inmigrantes en su equipaje; o aquellas que vienen hasta nosotros para reconvertirse, ahora, traducidas a una sola lengua, nuestra lengua. A través de la biblioteca accedemos a ese mundo, y en ella la lengua se da a conocer, se funde, crece, se transforma y multiplica.

Y es por ello que queremos multiplicar nuestras bibliotecas, para que nuestra lengua sea así más propia, más común, y para que cada día haya más y más lugares hechos de palabras, y en nuestro caso de esa palabra común que es el español.

Y en ese español de múltiples significados y de una misma ortografía les invito a comer una receta del gran poeta chileno Pablo de Rokha:

"el caldillo de congrio, de escritas, de choros como la pancutra, son lancheros, hermanos de los valdivianos lancheros, que parece que tuviesen una gran gaviota nadando en el caldo sagrado, fundamental y elemental de los huesos chascones llenos de médulas o en el cauceo de papas con luche o cochayuyo desenfrenado, más que el charquicán del alga yodada, la cual lo contiene, pero lo deprime, retostándolo".

He aquí una gran receta, la encontrarán en las bibliotecas de Chile y tal vez en muchas otras.

¹ E. Lihn, en Felipe Allende, *La lengua asediada*, Boletín de la Academia Chilena de la Lengua, nº 68, Santiago, 1988.

² E. Chihuailaf, *Está vivo el espíritu de la tierra*, en *Simpson 7*, volumen 2, segundo semestres de 1992, Santiago.

³ Elicura Chihuailaf, op.cit.

⁴ P. Neruda, Discurso ante la Academia Sueca con motivo de recibir el Premio Nobel.

Alfonso Quintero

Director General de la Biblioteca Nacional de Venezuela

Alfonso Quintero comenzó su intervención afirmando que "la lengua española es de bases muy sólidas y estructuras muy fuertes", pero al mismo tiempo es una lengua muy flexible, y su fortaleza le viene dada en gran medida por esa flexibilidad, como ocurre con "las palmeras del Caribe, que resisten el paso del tiempo y los huracanes".

Uno de los signos más evidentes de que el español es una lengua viva lo constituyen, según explicó Alfonso Quintero, las cifras de la producción editorial, que asciende a unos 60.000 títulos anuales en España y una cantidad similar en América. Y ello constituye un motivo de alegría pero también de gran angustia para las bibliotecas: ¿Cómo hacer para incorporar a las bibliotecas -y por tanto poner a disposición de los usuarios- esta inmensa producción, en que queda plasmada la creatividad de nuestros países, entendida en sentido amplio?

Para afrontar este reto, las bibliotecas, al menos las de América Latina y el Caribe, cuentan cada vez con menos recursos. Se trata, en cualquier caso, de un reto ante el que las bibliotecas se ven obligadas a "competir en condiciones desiguales", dado que nunca son prioritarias frente a otros servicios públicos en la distribución de los recursos presupuestarios del Estado.

De ahí la necesidad de que las bibliotecas unan esfuerzos y recursos, funcionen complementadas y no aisladas, ni en cada país ni "en el seno de esta región que se va configurando, Iberoamérica, que también desde el sector de las bibliotecas se ha contribuido a crear" -una región que incluye, por supuesto, a los países de lengua portuguesa, y a la que "esperamos incorporar a los hermanos hispanohablantes de los Estados Unidos".

Las bibliotecas no pueden "responder a esta producción gigantesca de información si no la abordan de forma conjunta". Para ello no bastan la "buena voluntad, las buenas intenciones", sino que hay que "aunar esfuerzos y voluntades".

En las bibliotecas se viene poniendo especial cuidado en desarrollar las líneas de trabajo marcadas por la IFLA. De ahí que muchas Bibliotecas Nacionales, además de sus funciones tradicionales, estén ejerciendo la de promover y apoyar al resto de las bibliotecas: académicas, universitarias, públicas y escolares.

Cabe resaltar la importancia de las bibliotecas públicas, como servicios bibliotecarios generales, en el contexto de la llamada "sociedad de la información" o "del conocimiento" (concepto que siempre implica una "agregación de valor"). Es la sociedad en la que lo que verdaderamente importa es el conocimiento, y no tanto las industrias o los equipamientos. En ese contexto, a las bibliotecas y los bibliotecarios les corresponde una "labor fundamental, estratégica: organizar la información para facilitar su uso. Si no hay información organizada, no habrá posibilidad de nuevos conocimientos, ni desarrollo social real, basado en el conocimiento".

Se trata de una función que abre un espacio importante a las bibliotecas, un espacio "que hay que saber aprovechar: tenemos que demostrar que somos importantes en este sector". Es una situación muy relevante para todas las bibliotecas, en la que hay que demostrar con hechos (respondiendo a las necesidades y los intereses de los usuarios), que

deben ser tomadas en cuenta. En todo caso, son espacios que hay que saber ganar, por los que hay que luchar.

A ese respecto, Alfonso Quintero apuntó una serie de “reflexiones e inquietudes específicas” en relación con las bibliotecas públicas, “portales hacia el conocimiento”, en expresión que, según recordó, está en curso en las iniciativas bibliotecarias de la Comisión Europea.

Las bibliotecas públicas son servicios que se llenan por el mero hecho de estar abiertos. En Venezuela se producen incluso colas de personas que esperan para poder ocupar un puesto de lectura en las bibliotecas públicas. En muchos casos estas bibliotecas han ido derivando hacia la condición de bibliotecas para estudiantes, “apartándose de otros sectores de la población”, debido, entre otras causas, a la insuficiencia de las bibliotecas escolares, su mala dotación o su inexistencia. Frente a esa situación, las bibliotecas pública tienen el reto de atender a los jóvenes que están fuera del sistema escolar y a otros sectores sociales, grupos comunitarios, organismos de la comunidad, grupos de artesanos, profesionales, etc., para así contribuir a reforzar la “democracia participativa”.

La biblioteca pública debe esforzarse en dirigirse a esos segmentos de población con “estrategias específicas”. Ello supone un reto frente al que no basta actuar con inercia, contentándose con las cifras de visitantes: la biblioteca puede estar siempre llena, pero ¿de quién?

Por último, Alfonso Quintero se refirió a la iniciativa de España al convocar el Encuentro Iberoamericano de Responsables Nacionales de Bibliotecas Públicas, celebrado en Cartagena de Indias en noviembre de 1998, y que sirvió para la “creación de un espacio de cooperación e intercambio” en materia de bibliotecas públicas. Se han producido avances ya, al definirse proyectos y actividades que van a enriquecer a todos los países, en un ambiente de “compartir entre iguales”. Y de esta forma, desde el sector de las bibliotecas públicas “se va a contribuir a la integración iberoamericana de manera sustantiva”.

Asimismo mencionó los proyectos desarrollados en el seno de la Asociación Iberoamericana de Bibliotecas Nacionales (ABINIA). A ese respecto, aseguró que unas Bibliotecas Nacionales fuertes, con colecciones actualizadas y bien organizadas, “son la materia

prima, el insumo, para la integración iberoamericana”, y dio la noticia de la constitución de ABINIA como organismo internacional.

Alfonso Quintero terminó su intervención con estas palabras: “Hay que continuar sabiendo navegar en aguas tranquilas y en aguas tormentosas, de día y de noche, y sobre todo, saber navegar con el viento en contra”. Y parafraseando una famosa frase del mayo del 68 parisino, concluyó: “Seguiremos siendo realistas: continuaremos haciendo lo imposible”.

EN PARTICULAR

Especial Red de Bibliotecas Municipales de Valladolid

La Red de Bibliotecas Municipales de Valladolid (319.946 habitantes) está formada por nueve bibliotecas y diez puntos de préstamo distribuidos por los barrios periféricos de la ciudad. El Ayuntamiento gestiona la Red a través de la Fundación Municipal de Cultura.

Los Servicios Centrales de la Red albergan la Biblioteca Central de Préstamos y atienden a las bibliotecas con diversas acciones. Entre ellas, además de la catalogación y otras actividades, se encuentra la adquisición centralizada de novedades seleccionadas por la propia central, que se completa con la de obras solicitadas por cada biblioteca. Además, en 1998 se inició una especialización por materias de las bibliotecas de la Red, a partir del fondo general característico de las bibliotecas públicas: así, una biblioteca cuenta con un fondo más rico en cine, teatro y música; otra en salud, viajes y deportes; una tercera en historia y biografías, etc.

Por otra parte, de las nueve bibliotecas, hay dos, situadas en el centro de la ciudad, especialmente dedicadas al público infantil, con un horario de 16.30 a 21 h. de lunes a viernes, y de 10 a 14 h. los sábados. Las bibliotecas de la Red llevan los nombres de escritores nacidos en Valladolid, como Francisco Pino, Rosa Chacel, Blas Pajarero o Adolfo Miaja.

[En Valladolid también hay una Biblioteca Pública del Estado, integrada en la Biblioteca de Castilla y León, cuya gestión corresponde a la Administración de esa Comunidad Autónoma. Su director es Alejandro Carrión]

El presupuesto total de la Red bibliotecaria municipal (entre gastos de personal, gastos

corrientes y de inversión) ascendió en 1998 a 153 millones de pesetas, y en 1999 ha sido de 155 millones. En 1992 el presupuesto fue de 62 millones. Trabajan en la Red, entre las bibliotecas y los servicios centrales, trece bibliotecarios. El equipo se completa con trece auxiliares de bibliotecas, siete auxiliares administrativos, y el personal informático y subalterno de la Fundación Municipal de Cultura. Por otra parte, se convocan cada año seis becas de colaboración.

A 31 de diciembre de 1998, la Red contaba con 48.280 usuarios registrados, entre adultos (31.255) y socios menores de 14 años (17.025). El trabajo de las bibliotecas municipales de Valladolid se desarrolla con la idea de atender a todo tipo de públicos, desde prelectores a jubilados, cuidando de no convertirse en espacios de uso exclusivo para estudiantes. Con más de 160.000 volúmenes, en 1998 se prestaron 386.000 libros, 68.000 vídeos y 17.296 revistas.

Por otra parte, en la Red se organizan actividades culturales y de fomento de la lectura, como el Salón del Libro Infantil y Juvenil, de carácter anual, cursos sobre animación a la lectura para profesores y visitas de grupos escolares (en 1998 fueron 77 colegios e institutos, con un total de 5.700 alumnos). Además, se colabora en acontecimientos como las ferias del libro de la ciudad - en las que las bibliotecas cuentan con una caseta propia- y durante el verano se instalan puntos de servicio en tres piscinas municipales y dos parques públicos.

Puntos de préstamo

Además de las nueve bibliotecas, la Red integra diez puntos de préstamo: locales de 60 a 150 m² con colecciones de entre 2000 y 3000 volúmenes, hemeroteca y videoteca, situados en barrios alejados del centro urbano: Puente Duero, Las Flores, San Isidro, La Overuela, San Pedro Regalado, Barrio España, Pilarica, Esgueva, Belén, la Cañada y la Victoria.

Son distintas asociaciones de vecinos o juveniles las que gestionan estos puntos de préstamo, con el apoyo y las subvenciones que desde 1998 concede cada año el Ayuntamiento mediante convocatorias públicas. La Red, que invierte un total de diez millones de pesetas anuales en estos puntos de servicio, aporta la adecuación de las instalaciones y el mobiliario bibliotecario (incluido su mantenimiento), el fondo bibliográfico y la atención continua de una bibliotecaria de los Servicios Centrales. Las

entidades beneficiarias de las ayudas contratan a las personas que atienden el servicio, en un horario ajustado a las necesidades de cada barrio, generalmente diez horas semanales, entre las seis y las ocho de la tarde.

El fondo bibliográfico inicial de los puntos de préstamo se complementa con un fondo de novedades rotativo, procedente de la Biblioteca Central de Préstamo. Además, la bibliotecaria responsable de la coordinación de este programa suministra, en sus visitas semanales, los libros, vídeos o revistas solicitados por los usuarios. Por otra parte, estos centros albergan también las exposiciones organizadas por la central: “El zoo en la biblioteca”, “Una biblioteca de cine”, “Mujer y lectura”, “¡Sonríe, por favor!”, “La vuelta al mundo en la biblioteca”, “Intriga en la biblioteca”, son los títulos de algunas de ellas.

El futuro: dos nuevas bibliotecas

Entre los proyectos en que trabajan los Servicios Centrales se encuentra el de la conexión a Internet de las bibliotecas. Existe ya una página *web*, en el servidor de la Fundación Municipal de Cultura, con información sobre la Red. También en el capítulo de las tecnologías de la información, todas las bibliotecas municipales de Valladolid, que están informatizadas desde 1990 con el programa de gestión bibliotecaria Absys, en su versión 4.0., dispondrán próximamente de la versión cliente-servidor, que ya se ha instalado en una de las bibliotecas.

Por otra parte, se trabaja en los proyectos de creación de dos nuevas bibliotecas. Una de ellas se está construyendo en las antiguas dependencias del mercado central de Valladolid, y formará parte de un complejo deportivo-cultural, que contará con piscina y otras instalaciones deportivas, auditorio, etc. La biblioteca, que tendrá una superficie de 1.200 m², dispondrá de secciones infantil y de adultos, zona de préstamo, hemeroteca, fonoteca y videoteca.

El otro proyecto, en proceso de definición, supondrá la construcción de una biblioteca de 3.000 m² en el antiguo matadero municipal – situado en la zona sur de la ciudad, la de mayor crecimiento-, que también acogerá otras instalaciones de tipo cultural y deportivo.

(Fuente: Miguel Ángel de la Bastida Díez, Fundación Municipal de Cultura de Valladolid)
Más información:

Miguel Ángel de la Bastida Díez
Director de Bibliotecas
Fundación Municipal de Cultura de Valladolid
c/ Torrecilla, 5. 47003 Valladolid
tel.: 983 426 246 fax: 983 426 254
c.e.: mangel@fmcva.org
<http://www.fmcva.org/Bibliotecas/fmcbibl.htm>

Acceso de usuarios a Internet en la biblioteca pública de Santurce (Vizcaya)

La Biblioteca Municipal Central de Santurce (en eusquera, Santurtzi, localidad de Vizcaya de 49.962 habitantes), viene ofreciendo al público el servicio de acceso a Internet desde el pasado mes de marzo. Para ello cuenta con dos ordenadores conectados a Internet a través de la Red Digital de Servicios Integrados (RDSI).

El servicio, dirigido a usuarios adultos, se ofrece a un precio de 150 pesetas por media hora y 275 por una hora, tiempo máximo de utilización. Una página *web* creada por la biblioteca e instalada en los dos ordenadores (no accesible por Internet), ofrece al usuario información sobre la Red de Bibliotecas Municipales de Santurce, así como enlaces con páginas de información local, buscadores, catálogos de bibliotecas, servicios de correo electrónico gratuito y direcciones de interés sobre múltiples temas. Los usuarios contribuyen a la actualización de esa selección de enlaces mediante un buzón de sugerencias habilitado a tal efecto.

El personal bibliotecario se encarga de atender a los usuarios, tanto en la navegación por Internet como a la hora de imprimir la información localizada, servicio complementario que se proporciona mediante dos impresoras: una láser, para la impresión en blanco y negro (con un precio de 5 pesetas por hoja), y otra de chorro de tinta para la impresión en color (25 pesetas por hoja). Por otra parte, la propia biblioteca suministra los disquetes, para la grabación de páginas *web*, a un precio de 60 pesetas la unidad.

(Fuente: Enrique Bernaola, Biblioteca Municipal Central de Santurce)
Más información:

Enrique Bernaola
Director de la Biblioteca Municipal Central
Plaza Juan José Mendizábal, s/n.
48980 Santurce (Vizcaya)
tel.: 944 610 854 fax: 944 625 715
c.e.: bibliotecal@sarenet.es

PROFESIONALES

Nombramientos en Castilla y León y Navarra

Desde el pasado mes de octubre, el nuevo Jefe de Servicio de Archivos, Bibliotecas y Museos de Castilla y León es José Javier Fernández Moreno. Sustituye en ese cargo a José María Izquierdo, quien pasa a ocupar la dirección de la Biblioteca Pública del Estado en Palencia.

Por otra parte, también en octubre se ha producido un cambio en la Comunidad Foral de Navarra: el nuevo Jefe de Sección de Bibliotecas del Departamento de Educación y Cultura navarro es José Ortega García. Sustituye en ese puesto a Carmen Jusué Simonena.

- José Javier Fernández Moreno
Jefe de Servicio de Archivos, Bibliotecas y Museos
Consejería de Educación y Cultura
Junta de Castilla y León
Autovía Puente Colgante, s/n
Monasterio Nuestra Señora del Prado
47071 Valladolid
tel.: 983 41 16 72 fax: 983 41 15 68

- José María Izquierdo Vertiz
Director de la Biblioteca Pública del Estado en Palencia
c/ Eduardo Dato, 4. 34005 Palencia
tel.: 979 75 11 00 fax: 979 75 11 21

- José Ortega García
Jefe de Sección de Bibliotecas
Dirección General de Cultura
Comunidad Foral de Navarra
C/ Ansoleaga, 12. 31001 Pamplona
tel.: 948 427 782 fax: 948 223 906

Carmen Mañas, nueva gerente de FESABID

Carmen Mañas es, desde el pasado mes de octubre, la nueva gerente de la Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía y Documentación (FESABID). Reemplaza en ese puesto a Pedro Martín, quien lo ocupó tan sólo unos meses, desde mayo de este año (ver *Correo Bibliotecario*, nº 34, junio de 1999, pág. 9)

Carmen Mañas, licenciada en Ciencias Económicas, ha desarrollado su actividad profesional como asesora y analista económico-financiero en diversas empresas, entre ellas Belt Ibérica y Arthur Andersen. Asimismo ha desempeñado funciones docentes en la empresa

Torreal, el Instituto Madrileño para la Formación y Cajamadrid.

La contratación de un gerente le permitirá a FESABID emprender su plan estratégico. Este año, por primera vez, la Federación ha recibido una subvención nominativa -incluida en los Presupuestos Generales del Estado- de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, a través de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria (ver *Correo Bibliotecario*, nº 30, enero-febrero de 1999, pág. 13, y nº 34, junio de 1999, pág. 9)
(Fuente: FESABID)

Más información:

Carmen Mañas Ariza
Gerente de FESABID
(datos provisionales):
C/ Santa Engracia, 17, 3º. 28010 Madrid
tel.: 91 593 40 59 fax: 91 593 41 28
c.e.: c_manas@yahoo.com

Margarita García, nueva directora de la biblioteca del Instituto Internacional en España

Margarita García Moreno es, desde el pasado mes de septiembre, la directora de la Biblioteca del Instituto Internacional en España, organismo académico mantenido por un consorcio de Universidades de los Estados Unidos de América. Hasta esa fecha, y desde 1995, Margarita García había sido jefe de sección de la Biblioteca Pública del Estado en Valladolid, sección de la Biblioteca de Castilla y León.

Anteriormente, entre otros puestos de trabajo, Margarita García desempeñó la dirección de la Biblioteca Pública Municipal de Zamora "Fundación Cesáreo Fernández Duro" (agosto de 1986-enero de 1993) y de la Biblioteca Pública del Estado en Salamanca (febrero de 1993-marzo de 1994).

El Instituto Internacional, creado en Boston (EE.UU.) en 1892, abrió su sede en Madrid en 1910, como centro educativo para mujeres y de intercambio con estudiantes estadounidenses, y durante muchos años colaboró con la Junta para la Ampliación de Estudios, el Instituto Libre de Enseñanza y la Residencia de Señoritas. Actualmente varias Universidades de ese país ofrecen en el Instituto a sus estudiantes programas académicos, sobre todo de humanidades. Además en él se organizan cursos de inglés para españoles y numerosas actividades culturales, como ciclos de conferencias y debates y ciclos musicales.

La biblioteca del Instituto Internacional, que ahora dirige Margarita García, está especializada en humanidades referidas al ámbito español. Dispone de un fondo de ochenta mil volúmenes en español e inglés, cuenta con unas ochenta revistas especializadas y una incipiente videoteca. Abierta de 9 de la mañana a 9 de la noche para alumnos y profesores del Instituto, quienes no los son también pueden utilizar el servicio de préstamo haciéndose "amigos de la biblioteca".

(Fuente: Margarita García, biblioteca del Instituto Internacional en España)

Más información:

Margarita García Moreno
Directora de la Biblioteca
International Institute in Spain
C/ Miguel Ángel, 8. 28010 Madrid
tel.: 91 308 16 74 fax: 91 310 09 64
c.e.: mgarcia@iie.es
<http://www.iie.es>

Facultad de Biblioteconomía y Documentación de Barcelona

La Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Barcelona se transformó oficialmente, el pasado mes de agosto, en Facultad de Biblioteconomía y Documentación.

La nueva decana de la Facultad es Assumpció Estivill. Forman parte también del equipo directivo del centro Teresa Mañà, como vicedecana, y Amadeu Pons, como secretario docente. Por otra parte, Cristóbal Urbano y Constança Espelt son, respectivamente, jefes de estudio de la diplomatura y la licenciatura, (titulación que se puso en marcha en Barcelona en el curso 98-99).

(Fuente: Assumpció Estivill, Facultat de Biblioteconomía y Documentación de Barcelona)

Más información:

Assumpció Estivill
Decana de la Facultad de Biblioteconomía y Documentación
Universidad de Barcelona
Melcior de Palau, 140. 08014 Barcelona
tel.: 934 035 758 fax: 934 035 772
<http://www.ub.es/biblio/>
c.e.: estivill@eubd.ub.es

NOVEDADES EDITORIALES

La biblioteca: el lugar del conocimiento y la memoria : Oportunidades y desafíos en la sociedad de la información, lección inaugural del curso académico 1999-2000 / Luis Fernando Ramos Simón. – Madrid: Universidad Complutense, 1999. – 123 p.

En la lección inaugural del curso académico 1999-2000 en la Universidad Complutense, el catedrático de la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación, Luis Fernando Ramos, trata la cuestión de las nuevas posibilidades y los nuevos retos que la Sociedad de la Información viene a plantear a las bibliotecas.

En su primera parte, el texto adelanta una propuesta de misión de la biblioteca en la Sociedad de la Información y esboza la evolución histórica de las bibliotecas como centros de conocimiento, desde su creación hasta la actualidad. En la segunda parte, centrada en el tema de la lección, se apuntan en primer lugar los rasgos característicos de la Sociedad de la Información, para a continuación desglosar las oportunidades, amenazas y desafíos de las bibliotecas en el nuevo entorno. Entre otras cuestiones, se plantean la del impacto de las tecnologías en el principio del acceso frente al de propiedad de los fondos, la desigualdad entre ricos y pobres en información, la propiedad intelectual, el derecho a la intimidad, el préstamo interbibliotecario y la edición científica electrónica.

Tras un apartado de conclusiones, el volumen recoge, en apéndice, el Manifiesto de la UNESCO sobre la Biblioteca Pública, la Resolución del Parlamento Europeo sobre el papel de las Bibliotecas en la Sociedad Moderna (ver *Correo Bibliotecario*, nº 28, noviembre de 1998, págs. 9 y I-IV), la Declaración de la IFLA sobre las bibliotecas y la libertad intelectual (ver *Correo Bibliotecario*, nº 32, abril de 1999, págs. 4-5) y el proyecto de recomendación del Consejo de Europa sobre legislación bibliotecaria en Europa (ver *Correo Bibliotecario*, nº 33, mayo de 1999, págs. 5-6)

Manual básico de la literatura gris / Lola García Santiago. - Gijón : Trea, 1999. - 158 p. ISBN 84-95178-10-9

Este manual sobre la literatura gris, publicado en la colección *Biblioteconomía y administración cultural* de la editorial Trea, está dirigido tanto a los profesionales de la

documentación y la biblioteconomía como a los investigadores que necesiten esta tipología documental. Su autora, Lola García Santiago, es profesora en la Facultad de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Granada.

La obra analiza la evolución histórica y conceptual de la literatura gris, examinando no sólo la literatura gris "clásica", sino también la de "nueva generación": la autora estudia el impacto de las tecnologías de la información y la comunicación -y con especial detalle, de Internet- en la literatura gris, y propone hablar de "documentación gris" o de "información gris".

El libro también trata los problemas que plantea este tipo de documentación, desde su adquisición hasta su difusión, pasando por su descripción bibliográfica y los relacionados con los derechos de autor y reproducción. Asimismo, recopila fuentes y centros productores o receptores de literatura gris, y describe proyectos actuales para facilitar su localización. Por último, se ofrece una panorámica del estado de la cuestión en España y una relación de direcciones de interés.

Biblioteca infantil CD. – Salamanca : Centro de Documentación e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1999. – 1 CD-ROM.

El Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Salamanca, dependiente de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, presenta una nueva edición de su CD-ROM *Biblioteca infantil CD*, base de datos con información sobre libros infantiles y juveniles.

El disco contiene 50.724 registros bibliográficos que describen libros, vídeos, grabaciones sonoras y CD-ROM, todos ellos en la biblioteca del Centro. De ellos, 20.904 corresponden a obras infantiles y 12.722 a obras juveniles, mientras que los 17.098 registros restantes describen documentos sobre literatura infantil, promoción de la lectura y bibliotecas infantiles y escolares.

Como novedad de esta edición, el CD-ROM incluye un programa gestor de la base de datos, que permite realizar búsquedas textuales en cualquier campo y consultar los índices en algunos de ellos. Por otra parte, es posible exportar registros en formato MARC e imprimirlos con distintos formatos de presentación.

BOLETINES OFICIALES

NOTA: Se recogen aquí las disposiciones relativas a bibliotecas publicadas en los boletines oficiales del Estado y las Comunidades Autónomas desde la aparición del último número de Correo Bibliotecario, a pesar de que algunas convocatorias y anuncios han perdido actualidad. El principal objetivo de esta sección es, aparte de su posible uso práctico, ofrecer una visión general de la actividad de las Administraciones Públicas españolas en materia bibliotecaria.

Boletín Oficial del Estado (BOE)

.Comunidad Autónoma de Extremadura. Resolución de la Consejería de Cultura por la que se adjudica el suministro de 1.000 libros para cada una de las 23 Agencias de Lectura y 2.500 libros para una biblioteca.
BOE de 12-10-99

.Resolución por la que se anuncia concurso para la contratación de la ejecución de las obras de reforma, remodelación y mejora de la Biblioteca Pública del Estado en León.
BOE de 14-10-99

.Resolución de la Universidad de Murcia por la que se anuncia el concurso que se cita. Expediente 71/CO/99.
BOE de 15-10-99

.Resolución del Consejo Superior de Investigaciones Científicas mediante la cual se anuncia un concurso público para adjudicar por procedimiento abierto el contrato que se indica.
BOE de 16-10-99

.Resolución de la Biblioteca Nacional por la que se anuncia concurso para la contratación del "Servicio de conversión a soporte informático del índice general de impresos de la Bca. Nacional".
BOE de 20-10-99

.Resolución del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), mediante la cual se anuncia un concurso público para adjudicar por procedimiento abierto, los contratos que se indican.
BOE de 21-10-99

.Resolución por la que se anuncia concurso para la contratación del suministro para la remodelación de las instalaciones eléctricas de baja tensión en la biblioteca pública del Estado en Valencia.
BOE de 21-10-99

.Resolución de 1 de septiembre de 1999, de la Universidad Complutense de Madrid, por la que se nombran funcionarios de carrera de la Escala de Facultativos de Archivos y Bibliotecas.
BOE de 22-10-99

.Resolución del Consejo Superior de Investigaciones Científicas por la que se anuncia la adjudicación del contrato correspondiente al suministro de las publicaciones periódica para las biblio
tecas de varios centros del Campus de Serrano, en Madrid.
BOE de 22-10-99

.Acuerdo de la Secretaría General del Consejo General del Poder Judicial por el que se hace pública la Resolución del concurso convocado para la contratación del suministro de libros jurídicos con destino a las bibliotecas judiciales y a la Biblioteca del Centro de Documentación Judicial durante 1999.
BOE de 26-10-99

.Resolución de la Universidad de Granada por la que se hace pública la adjudicación definitiva del contrato de servicios que se indica.
BOE de 26-10-99

.Resolución del Consejo Superior de Investigaciones Científicas por la que se adjudica el contrato correspondiente al suministro de publicaciones periódicas para la biblioteca del Museo Nacional de Ciencias Naturales.
BOE de 28-10-99

.Resolución de la Universidad "Rey Juan Carlos", de Madrid, por la que se anuncia la adjudicación que se cita. Expediente 99/038. BOE de 28-10-99

.Resolución de 11 de octubre de 1999, de la Universidad de Salamanca, por la que se nombra Profesor titular de Escuela Universitaria, en el área de conocimiento de "Biblioteconomía y Documentación", Departamento de Biblioteconomía y Documentación a don José Antonio Merlo Vega.
BOE de 29-10-99

.Ministerio de Educación y Cultura. Premios Nacionales. Orden de 13 de Octubre de 1999, de la Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales, por la que se desarrolla la Orden de 22 de Junio de 1995, reguladora de los premios nacionales, y la Orden de 2 de Marzo de 1999, de convocatoria de dichos premios, para la concesión de los premios nacionales de artes plásticas, fotografía, restauración y conservación de bienes culturales.
BOE de 3-11-99

ANDALUCÍA

Boletín Oficial de la Junta de Andalucía (BOJA)

.Consejería de Cultura. Orden de 22 de septiembre de 1999, por la que se convoca concurso de méritos para la provisión de puestos de trabajo vacantes en la Consejería y en el Patronato de la Alhambra y Generalife.
BOJA de 9-10-99

.Orden de 20 de septiembre de 1999, por la que se nombra Vocal de la Comisión Andaluza de Archivos y Patrimonio Documental y Bibliográfico.
BOJA de 19-10-99

.Resolución de 5 de octubre de 1999, de la Universidad de Córdoba, por la que se convocan pruebas selectivas para la provisión de plazas de Personal Laboral (Grupo IV), vacantes en la misma.
BOJA de 2-11-99

ASTURIAS

Boletín Oficial del Principado de Asturias (BOPA)

.Resolución de 28 de septiembre de 1999, de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se convoca la provisión, por el sistema de libre designación, el puesto de trabajo de Jefe de Servicio Archivos, Bibliotecas y Museos.
BOPA de 9-10-99

CASTILLA-LA MANCHA

Diario Oficial de Castilla-La Mancha (DOCM)

.Resolución de 4-10-99, de la Secretaría General Técnica, por la que se hace pública la adjudicación de la catalogación del fondo antiguo de la biblioteca del seminario mayor "San Julián" en Cuenca.
DOCM de 15-10-99

.Resolución de 4-10-99, de la Secretaría General Técnica, por la que se hace pública la contratación de la dirección facultativa de grado medio de las obras del Archivo Regional y Depósito Bibliográfico en Toledo.
DOCM de 15-10-99

.Resolución de 4-10-99, de la Secretaría General Técnica, por la que se hace pública la contratación de la coordinación en seguridad y salud en fase de

ejecución de las obras del Archivo Regional y Depósito Bibliográfico en Toledo.
DOCM de 15-10-99

CASTILLA Y LEÓN

Boletín Oficial de Castilla y León (BOCyL)

.Ayuntamiento de Ledesma (Salamanca). Convocatoria y bases para la provisión, mediante el sistema de concurso-oposición, de una plaza de auxiliar de biblioteca, vacante en la plantilla de personal laboral de este Ayuntamiento.
BOCyL de 11-10-99

.Resolución de 28 de septiembre de 1999, del Rectorado de la Universidad de Valladolid, por la que se convoca Concurso Público, Procedimiento Abierto, para contratar el "Suministro para el Servicio de Biblioteca de la Universidad de Valladolid de la renovación de suscripciones de CD-ROM seriados correspondientes al año 2000".
Expte.: 1999/T0326.
BOCyL de 13-10-99

.Ayuntamiento de Villasana de Mena (Burgos). Convocatoria y bases por las que habrá de regirse el concurso libre para proveer una plaza de Auxiliar de Biblioteca de este Ayuntamiento.
BOCyL de 14-10-99

.Resolución de 11 de octubre de 1999, de la Universidad de Salamanca, por la que se nombra Profesor Titular de Escuela Universitaria, en el área de conocimiento de "Biblioteconomía y Documentación", Departamento de Biblioteconomía y Documentación a don José Antonio Merlo Vega.
BOCyL de 25-10-99

CATALUÑA

Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya (DOGC)

.Anuncio del Ayuntamiento de Santa Coloma de Cervelló, sobre aprobación de un proyecto de obras.
DOGC de 11-10-99

.Departamento de Cultura. Anuncio por el que se hace pública la adjudicación de varios contratos.
DOGC de 15-10-99

.Edicto del Ayuntamiento de Banyoles, sobre provisión de plazas.
DOGC de 19-10-99

.Resolución de 18 de octubre de 1999, por la que se anuncia un concurso de suministro.
DOGC de 26-10-99

.Anuncio del Ayuntamiento de L'Hospitalet de Llobregat, sobre adjudicación de un contrato de obras.
DOGC de 28-10-99

.Anuncio del Ayuntamiento de Montgat, sobre ejecución de obras.
DOGC de 28-10-99

.Anuncio del Ayuntamiento de Roses, sobre aprobación de un proyecto de obras.
DOGC de 28-10-99

.Universidad Rovira i Virgili. Anuncio por el que se hace pública la licitación de un contrato de suministro.
DOGC de 2-11-99

COMUNIDAD VALENCIANA **Diari Oficial de la Generalitat Valenciana (DOGV)**

.Resolución de 22 de junio de 1999, de la Consejería de Cultura, Educación y Ciencia, por la que se adjudican las ayudas para la mejora de instalaciones de archivos, bibliotecas y agencias de lectura municipales de la Comunidad Valenciana.
DOGV de 28-7-99

.Resolución de 24 de junio de 1999, de la Consejería de Cultura, Educación y Ciencia, por la que se conceden ayudas a las asociaciones de escritores, archiveros, bibliotecarios y documentalistas de la Comunidad Valenciana.
DOGV de 28-7-99

.Corrección de errores de la Resolución de 22 de junio de 1999, de la Consejería de Cultura, Educación y Ciencia, por la que se adjudican las ayudas para la mejora de instalaciones de archivos, bibliotecas y agencias de lectura municipales de la Comunidad Valenciana.
DOGV de 15-10-99

EXTREMADURA **Diario Oficial de Extremadura (DOE)**

.Resolución de 22 de septiembre de 1999, de la Secretaría General Técnica, por la que se adjudica definitivamente el suministro de 1000 libros para cada una de las 23 Agencias de Lectura y 2500 libros para una Biblioteca.
DOE de 9-10-99

.Orden de 5 de octubre de 1999, por la que se regula la convocatoria de subvenciones para bibliotecas y agencias de lectura en la Sociedad de

Información, consistente en la dotación de equipos informáticos y acceso a Internet.
DOE de 21-10-99

GALICIA **Diario Oficial de Galicia (DOG)**

.Resolución de 29 de septiembre de 1999 por la que se anuncia concurso para el suministro de equipos audiovisuales con destino a la biblioteca de Monte Alto. S99/101.
DOG de 11-10-99

MADRID **Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid (BOCM)**

.Corrección de errores al Decreto 298/1999, de 30 de septiembre, del Consejo de Gobierno, por el que se aprueba la estructura orgánica de la Consejería de Cultura.
BOCM de 14-10-99

.Ayuntamiento de Camarma de Esteruelas. Ofertas de empleo.
BOCM de 22-10-99

.Ayuntamiento de Loeches. Ofertas de empleo.
BOCM de 28-10-99

.Ayuntamiento de Parla. Contratación.
BOCM de 2-11-99

MURCIA **Boletín Oficial de la Región de Murcia (BORM)**

.Orden de 24 de septiembre de 1999, de la Consejería de Economía y Hacienda, por la que se convocan pruebas selectivas para cubrir 1 plaza del Cuerpo Superior Facultativo, Opción Biblioteconomía de la Administración Regional, por el sistema de acceso libre (código AFX05L-0).
BORM de 19-10-99

.Ayuntamiento de Murcia. Adjudicación de contrato de suministros. Expediente número 543/99.
BORM de 27-10-99

NAVARRA **Boletín Oficial de Navarra (BON)**

.Orden Foral 169/1999, de 1 de junio, del Consejero de Educación y Cultura, por la que se aprueba la convocatoria de dos becas de colaboración en las tareas de recatalogación

automatizada del fondo documental de la Biblioteca General de Navarra.
BON de 9-7-99

.Decreto Foral 435/1999, de 20 de Septiembre, por el que se modifica parcialmente la plantilla orgánica de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y sus organismos autónomos.
BON de 8-10-99

.Convocatoria para la provisión del puesto de trabajo de Encargado de la Biblioteca Pública de Añorbe.
BON de 11-10-99

.Decreto Foral 507/1999, de 11 de octubre, por el que se nombra Jefe de la Sección de Bibliotecas del Departamento de Educación y Cultura a don José Ortega García.
BON de 18-10-99

.Decreto Foral 508/1999, de 11 de octubre, por el que se dispone el cese de doña María del Carmen Jusué Simonena como Jefa de la Sección del Libro y Bibliotecas del Departamento de Educación y Cultura.
BON de 18-10-99

.Concurso público para la ejecución de las obras de "Rehabilitación de edificio para Casa de Cultura y Biblioteca".
BON de 27-10-99

PAÍS VASCO

Boletín Oficial del País Vasco (BOPV)

.Resolución de 8 de octubre de 1999, del Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes, por la que se hace pública la relación de subvenciones adjudicadas a los Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma de Euskadi, para la dotación y/o renovación de sus fondos bibliográficos.
BOPV de 27-10-99

CONVOCATORIAS

NOTA: Se marcan con asterisco (*) las convocatorias que aparecen por primera vez en **Correo Bibliotecario**

1999

DICIEMBRE 1999

*** Fuentes documentales en ciencias de la educación: bases de datos y otros recursos en Internet**

Fecha: 13 y 14 de diciembre de 1999

Lugar: Madrid
Organiza: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)
Joaquín Costa, 22. 28002 Madrid
tels.: 91 563 54 82/87/88 fax: 91 564 26 44

*** La documentación digital**

Fecha: 13 al 15 de diciembre de 1999
Lugar: Biblioteca General, Campus Universitario de Tarifa. Las Palmas de Gran Canaria
Organiza e informa: Universidad de las Palmas de Gran Canaria
Vicerrectorado de Cultura y Extensión Universitaria
Cursos de Extensión Universitaria
C/ Alfonso XIII, 2. 35002 Las Palmas de Gran Canaria
tel.: 928 45 10 18 fax: 928 45 27 08

2000

ENERO 2000

*** Formación de usuarios de servicios de información y documentación científica y técnica**

Fecha: Primera quincena de enero del 2000
Lugar: Madrid
Organiza e informa: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

*** Elaboración de guías de recursos de información en Internet**

Fecha: Segunda quincena de enero del 2000
Lugar: Madrid
Organiza e informa: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

Monográfico Avanzado de Clasificación Bibliográfica

Fecha: 15 de enero del 2000 (Fin de Semana)
Lugar: Madrid
Organiza e informa: Instituto Madrileño de Estudios Documentales (IMED)

Monográfico de Catalogación y Clasificación. (Multimedia)

Fecha: 15 de enero del 2000 (Fin de Semana)
Lugar: Madrid
Organiza e informa: Instituto Madrileño de Estudios Documentales (IMED)

Monográfico Práctico de Catalogación y Clasificación. (Nivel: Experto I)

Fecha: 22 de enero del 2000 (Fin de Semana)

Lugar: Madrid
Organiza e informa: Instituto Madrileño de Estudios Documentales (IMED)

FEBRERO 2000

*** Las revistas científicas: normalización, gestión, evaluación y difusión**

Fecha: Primera quincena de febrero del 2000

Lugar: Madrid

Organiza e informa: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

*** Introducción al microisís**

Fecha: segunda quincena de febrero del 2000

Lugar: Madrid

Organiza e informa: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

V Encuentro de la Asociación de Educación e Investigación en Bibliotecología, Archivología, Ciencias de la Información y Documentación de Iberoamérica y El Caribe (EDIBCIC):

"La Formación de Profesionales e Investigadores de la Información para la Sociedad del Conocimiento"

Fecha: 21 al 25 de febrero del 2000

Lugar: Granada (España). Palacio de Congresos de Granada

Organiza: EDIBCIC

Información: Universidad de Granada, Facultad de Biblioteconomía y Documentación

Campus Universitario de Cartuja. Colegio Máximo

18071 Granada (España)

fax: (34) 958 24 39 48

c.e.: edibcic@platon.ugr.es

<http://eubd1.ugr.es/edibcic>

MARZO 2000

*** Análisis documental: técnicas tradicionales y nuevas experiencias**

Fecha: Primera quincena de marzo del 2000

Lugar: Madrid

Organiza e informa: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

Monográfico Práctico de Catalogación y Clasificación.

(Nivel: Experto II)

Fecha: 11 de marzo del 2000 (Fin de Semana)

Lugar: Madrid

Organiza e informa: Instituto Madrileño de Estudios Documentales (IMED)

*** Edición de revistas electrónicas**

Fecha: Segunda quincena de marzo del 2000

Lugar: Madrid
Organiza e informa: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

***1er. Encuentro Británico-Español de Profesores de Biblioteconomía y Documentación 2000**

"Biblioteconomía y documentación en la era digital: docencia e investigación"

Fecha: 30 y 31 de marzo, 1 de abril del 2000

Lugar: Universidad Pompeu Fabra. Barcelona

Organiza: Observatorio de la Documentación Científica y la Sección de Biblioteconomía y Documentación del Departamento de Ciencias Políticas y Sociales y la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona con la colaboración de IULA- Instituto de Lingüística Aplicada (Universidad Pompeu Fabra) y Departamento de Biblioteconomía y Documentación (Universidad Carlos III de Madrid)

Información: Secretaría. Alicia Bartolome

Tel.: 93 54 22 24 46

<http://camelot.upf.es/digital/bs-istm.htm>

ABRIL 2000

*** Lenguajes documentales. Introducción a los tesauros: construcción, evaluación y uso**

Fecha: Primera quincena de abril del 2000

Lugar: Madrid

Organiza e informa: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

MAYO 2000

XI Coloquio Internacional de la Asociación Internacional de Bibliología: "Las nuevas formas de comunicación científica"

Fecha: 9 al 11 de mayo del 2000

Lugar: Facultad de Traducción y Documentación. Universidad de Salamanca

Organizan: Universidad de Salamanca, Asociación Española de Bibliología y Asociación Internacional de Bibliología

Información: Facultad de Traducción y Documentación

Universidad de Salamanca

c/ Francisco de Vitoria, 6-16. 37008 Salamanca

tel.: 923 29 45 80 ext. 30-93

c.e.: aib@gugu.usal.es

<http://www.uv.es/~testal/aib>

*** Calidad de bases de datos bibliográficas**

Fecha: Primera quincena de mayo del 2000

Lugar: Madrid

Organiza e informa: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

*** Internet y fuentes de información en biblioteconomía y documentación**

Fecha: Segunda quincena de mayo del 2000

Lugar: Madrid

Organiza e informa: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

*** Recursos de información en Internet sobre arqueología y prehistoria**

Fecha: Segunda quincena de mayo del 2000

Lugar: Madrid

Organiza e informa: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

XI Jornadas Bibliotecarias de Andalucía

Fecha: 18 al 20 de mayo del 2000

Lugar: Sevilla

Organiza e informa: Asociación Andaluza de Bibliotecarios (AAB)

c/ Olleras, 45-47, 3º D. 29012 Málaga

tel.: 95 221 31 88 fax: 95 260 45 29

c.e.: aab@grn.es

<http://www.aab.es/>

JUNIO 2000

*** Metodología para el análisis de recursos WED de I+D**

Fecha: Primera quincena de junio del 2000

Lugar: Madrid

Organiza e informa: Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

JULIO 2000

Converge on London. 8th International Congress on Medical Librarianship

Fecha: 2 al 5 de julio del 2000

Lugar: Londres (Gran Bretaña)

Organiza: ICML, 2000 Conference

Información: LA Interprises, The Library Association

7 Ridgmount Street

Londres WC1H 7AE (Gran Bretaña)

tel.: 44 171 636 75 43 fax: 44 171 436 72 18

c.e.: rob@la-hq.org.uk

<http://www.icml.org>

AGOSTO 2000

66º Congreso General de la IFLA 2000

"Information for cooperation: creating the global library of the future"

Fecha: 13 al 18 de agosto del 2000

Lugar: Jerusalén (Israel)

Organiza: The Israeli National Organizing Committee

Información: Mr. Sjoerd Koopman

Coordinator of Professional Activities

IFLA Headquarters

La Haya (Holanda)

Tel.: 31 70 314 08 84 Fax: 31 70 383 48 27

c.e.: ifla.hq@ifla.nl

SEPTIEMBRE 2000

XIV Congreso Internacional de Archivos

Fecha: 21 al 26 de septiembre del 2000

Lugar: Sevilla. Palacio de Exposiciones y Congresos

Organiza: Subdirección General de los Archivos Estatales,

Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas

Secretaría de Estado de Cultura

Información: Secretaría Técnica

Santo Domingo de la Calzada, 3. 41018 Sevilla

Tel.: 954 98 04 04 Fax: 954 57 78 63

c.e.: archivos.se2000@dglabr.mcu.es

<http://www.mcu.es/lab/archivos/se20000.html>

OCTUBRE 2000

VII Jornadas Españolas de Documentación FESABID 2000

Fecha: octubre de 2000

Lugar: Bilbao

Organiza: Asociación Vasca de Archiveros, Bibliotecarios y Documentalistas (ALDEE) y Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía y Documentación (FESABID)